



DEUTZ® Benelux

DEUTZ Belgium N.V.

Algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden DBE NV V4.00

Art. I Algemeen

1. Wanneer deze voorwaarden deel uitmaken van aanbiedingen en overeenkomsten tot het verrichten van leveringen en/of diensten door de opdrachtnemer, zijn alle bepalingen van deze voorwaarden tussen partijen van kracht, voor zover daarvan niet door een uitdrukkelijke schriftelijke afspraak tussen partijen is afgeweken. Een verwijzing door de opdrachtgever naar eigen inkoop- of andere voorwaarden wordt door de opdrachtnemer uitdrukkelijk van de hand gewezen.

2. In deze voorwaarden wordt verstaan onder:

- product: zaken, alsmede diensten, zoals onderhoud, advies en inspectie;
- schriftelijk: door middel van een door beide partijen ondertekend document of door een brief, telexaf of e-mailbericht of elke andere door de partijen overeengekomen technische wijze;
- de opdrachtnemer: degene die in zijn aanbieding en/of opdrachtbevestiging naar deze voorwaarden verwijst, te weten DEUTZ Belgium NV;
- de opdrachtgever: degene tot wie de aanbieding en/of opdrachtbevestiging is gericht;

In deze voorwaarden wordt mede verstaan onder: - dienst: de aanneming van werk.
3. Wij zijn gerechtigd wijzigingen door te voeren in deze Algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden zonder voorafgaande mededeling, met uitzondering van ingrijpende wijzigingen welke vooraf met de klant zullen worden besproken. De opdrachtnemer zal geen wijzigingen van de prijs, kenmerken of voorwaarden van toepassing op de overeenkomst doorvoeren zonder geldige reden, bijvoorbeeld maar niet beperkt tot een stijging in loon-, materiaal- of transportkosten of enige andere reden die niet aan de opdrachtnemer te wijten is.

Art. II Aanbieding

1. Alle aanbiedingen, offertes en prijsopgaven die door de opdrachtnemer worden gedaan, zijn vrijblijvend en kunnen door de opdrachtgever te allen tijde worden ingetrokken of gewijzigd, zonder dat hieruit enige verplichting voortvloeit. Een aanbieding wordt pas bindend voor beide partijen wanneer de opdrachtnemer en de opdrachtgever een schriftelijke overeenkomst hebben ondertekend waarin de specifieke voorwaarden van de aanbidding zijn vastgelegd.

2. Elke aanbidding is gebaseerd op uitvoering van de overeenkomst door de opdrachtnemer onder normale omstandigheden en gedurende normale werkdagen.

Art. III Overeenkomst

1. Indien de overeenkomst schriftelijk wordt aangegaan, komt deze tot stand op de dag van ondertekening van het contract door de opdrachtnemer, onderscheidenlijk op de dag van verzending van de schriftelijke opdrachtbevestiging door de opdrachtnemer.

2. Als meerwerk wordt beschouwd al hetgeen door de opdrachtnemer in overleg, al dan niet schriftelijk vastgelegd, met de opdrachtgever tijdens de uitvoering van de overeenkomst boven de in het contract of de opdrachtbevestiging uitdrukkelijk vastgelegde hoeveelheden wordt geleverd en/of aangebracht dan wel door hem boven de in het contract of de opdrachtbevestiging uitdrukkelijk vastgelegde werkzaamheden wordt gepresteerd.

3. Mondelinge toezeggingen door en afspraken met ondergeschikten van de opdrachtnemer binden de opdrachtnemer niet dan nadat en voor zover zij door hem schriftelijk zijn bevestigd.

Art. IV Prijs

1. De door de opdrachtnemer opgegeven prijzen luiden exclusief omzetbelasting en overige op de verkoop en levering vallende overheidslasten en zijn gebaseerd op levering af fabriek volgens Incoterms geldend op de datum van aanbidding (Ex Works), behoudens voorzover in deze voorwaarden anders is bepaald. Onder fabriek wordt verstaan het bedrijfsterrein van de opdrachtnemer.

2. Indien na de datum van totstandkoming van de overeenkomst één of meer van de kostprijsfactoren, zoals maar niet beperkt tot loon-, materiaal- of transportkosten, een verhoging ondergaan - ook al geschiedt dit ingevolge voorzienbare omstandigheden - is de opdrachtnemer gerechtigd de overeengekomen prijs dienovereenkomstig te verhogen.

3. In de overeenkomst is de bevoegdheid van de opdrachtnemer begrepen om door hem verricht meerwerk afzonderlijk in rekening te brengen, zodra het daarvoor in rekening te brengen bedrag hem bekend is. Voor de berekening van meerwerk zijn de in lid 1 en lid 2 van dit artikel gegeven regels van overeenkomstige toepassing.

4. Kostenbegrotingen en plannen worden, tenzij anders is overeengekomen, niet afzonderlijk in rekening gebracht. Indien de opdrachtnemer bij eventuele nabestellingen nieuwe tekeningen, berekeningen, beschrijvingen, modellen of gereedschappen e.d. moet maken, worden daarvoor wel kosten in rekening gebracht.

5. De verpakking is niet in de prijs begrepen en wordt afzonderlijk in rekening gebracht. Verpakking wordt niet teruggenomen.

6. Statiegeldartikelen worden enkel binnen twee maanden na levering door de opdrachtnemer teruggenomen. Indien opdrachtgever het betreffende statiegeldartikel, onbeschadigd dan wel revisiebaar, binnen voorgaande periode retourneert zal opdrachtnemer de daarvoor betaalde kosten crediteren aan opdrachtgever. Na afloop van de periode van twee maanden vervalt het recht van de opdrachtgever op vergoeding van de kosten van het statiegeld.

7. Kosten van in- en uitlading en van vervoer van door de opdrachtgever ter beschikking gestelde grondstoffen, halffabricaten, modellen, gereedschappen en andere zaken zijn niet in de prijs begrepen en worden afzonderlijk in rekening gebracht. Te dien zake door de opdrachtnemer betaalde kosten worden beschouwd als voorschot ten laste van de opdrachtgever.

8. Indien de opdrachtnemer heeft aangenomen het product te monteren, is de prijs berekend inclusief montage en bedrijfsvaardig opleveren van het product op de in de aanbidding genoemde plaats en inclusief alle kosten, behoudens kosten die volgens de voorafgaande leden niet in de prijs zijn begrepen of die in art. VII zijn vermeld. De opdrachtnemer is niet aansprakelijk voor vertragingen ten gevolge van weersomstandigheden en enige gemaakte kosten die daarmee verband houden, en is gerechtigd om deze door te rekenen aan de opdrachtgever.

Art. V Tekeningen, berekeningen, beschrijvingen, modellen, gereedschappen e.d.

1. In catalogussen, afbeeldingen, tekeningen, maat- en gewichtsopgaven e.d. vermeldde gegevens zijn slechts bindend indien en voorzover deze uitdrukkelijk zijn opgenomen in een door partijen ondertekend contract of een door de opdrachtnemer ondertekende opdrachtbevestiging.

2. De door de opdrachtnemer uitgebrachte aanbidding, alsmede de door hem vervaardigde of verstrekte tekeningen, berekeningen, programmatuur, beschrijvingen, modellen, gereedschappen e.d. blijven zijn eigendom, ongeacht of daarvoor kosten in rekening zijn gebracht. De informatie, die in een en ander ligt besloten of ten grondslag ligt aan de fabricage- en constructiemethoden, producten e.d., blijft exclusief voorbehouden aan de opdrachtnemer, ook al zijn daarvoor kosten in rekening gebracht. De opdrachtgever staat er voor in dat bedoelde informatie, behoudens ter uitvoering van de overeenkomst, niet anders dan met schriftelijke toestemming van de opdrachtnemer wordt gekopieerd, aan derden getoond, bekend gemaakt of gebruikt.

Art. VI Levertijd

1. De levertijd gaat in op het laatste van de navolgende tijdstippen:

- a. de dag van totstandkoming van de overeenkomst;
- b. de dag van ontvangst door de opdrachtnemer van de voor de uitvoering van de opdracht noodzakelijke bescheiden, gegevens, vergunningen e.d.;
- c. de dag van de vervulling van de voor het aanvangen van de werkzaamheden noodzakelijke formaliteiten;
- d. de dag van ontvangst door de opdrachtnemer van hetgeen volgens de overeenkomst vóór het aanvangen van de werkzaamheden bij vooruitbetaling dient te worden voldaan.

Indien een leveringsdatum of -week is overeengekomen, wordt de levertijd gevormd door de periode tussen de datum van totstandkoming van de overeenkomst en de leveringsdatum of -week.

2. De levertijd is een inschatting gebaseerd op de ten tijde van het sluiten van de overeenkomst geldende werkomstandigheden en op tijdige levering van de voor de uitvoering van het werk door de opdrachtnemer bestelde materialen, maar kan niet worden gegarandeerd. Indien door overmacht of

enige andere reden buiten schuld van de opdrachtnemer vertraging ontstaat ten gevolge van wijziging van bedoelde werkomstandigheden of doordat voor de uitvoering van het werk tijdig bestelde materialen niet tijdig worden geleverd, wordt de levertijd voorzover nodig verlengd.

3. Het product geldt ten aanzien van de levertijd als geleverd wanneer het, indien keuring in het bedrijf van opdrachtnemer is overeengekomen, voor keuring en in de overige gevallen wanneer het voor verzending gereed is, een en ander nadat de opdrachtgever daarvan schriftelijk in kennis is gesteld en onverminderd de gehoudenheid van de opdrachtnemer tot nakoming van zijn eventuele montage-/installatieverplichtingen.

4. Onverminderd het elders in deze voorwaarden met betrekking tot verlenging van de levertijd bepaalde wordt de levertijd verlengd met de duur van de vertraging die aan de zijde van de opdrachtnemer ontstaat ten gevolge van het niet voldoen door de opdrachtgever aan enige uit de overeenkomst voortvloeiende verplichting of van hem te vergen medewerking met betrekking tot de uitvoering van de overeenkomst.

5. Behoudens grove schuld aan de zijde van de opdrachtnemer of indien anders bepaald in de overeenkomst, geeft overschrijding van de levertijd de opdrachtgever geen recht op schadevergoeding of gehele of gedeeltelijke ontbinding van de overeenkomst. Overschrijding van de levertijd - door welke oorzaak ook - geeft de opdrachtgever geen recht tot het zonder rechterlijke machtiging verrichten of doen verrichten van werkzaamheden ter uitvoering van de overeenkomst.

6. Een overschrijding van de levertijd gestelde contractuele boete moet geacht worden in de plaats te komen van een eventueel recht van de opdrachtgever op schadevergoeding. Een zodanige boete is niet verschuldigd indien de overschrijding van de levertijd het gevolg is van overmacht.

Art. VII Montage/installatie

1. De opdrachtgever is jegens de opdrachtnemer verantwoordelijk voor de juiste en tijdige uitvoering van alle inrichtingen, voorzieningen en/of voorwaarden, die noodzakelijk zijn voor de opstelling van het te monteren product en/of de juiste werking van het product in gemonoteerde staat, behoudens indien en voorzover die uitvoering door of vanwege de opdrachtnemer wordt verricht volgens door of vanwege laatstgenoemde verstrekte gegevens en/of vervaardigde tekeningen.

2. Onverminderd het bepaalde in lid 1 zorgt de opdrachtgever in ieder geval voor eigen rekening en risico dat:

- a. het personeel van de opdrachtnemer, zodra dit op de plaats van opstelling is aangekomen, zijn werkzaamheden kan aanvangen en blijven werken gedurende de normale werkdagen en bovendien, indien de opdrachtnemer dit noodzakelijk acht, buiten de normale werkdagen, mits hij dit tijdig aan de opdrachtgever heeft medegedeeld;
 - b. geschikte behuizing en/of alle krachtens overheidsregelingen, de overeenkomst en het gebruik vereiste voorzieningen voor het personeel van de opdrachtnemer aanwezig zijn;
 - c. de toegangswegen tot de plaats van opstelling geschikt zijn voor het benodigde transport;
 - d. de aangewezen plaats van opstelling geschikt is voor opslag en montage;
 - e. de nodige afsluitbare opslagplaatsen voor materiaal, gereedschap en andere zaken aanwezig zijn;
 - f. de nodige en gebruikelijke hulpwerklieden, hulpwerktuigen, hulp- en bedrijfsmaterialen (brandstoffen, oliën en vetten, poets- en ander klein materiaal, gas, water, elektriciteit, stoom, perslucht, verwarming, verlichting enz. daaronder begrepen), en de voor het bedrijf van de opdrachtgever normale meet- en testapparatuur tijdig en kosteloos op de juiste plaats ter beschikking van de opdrachtnemer staan;
 - g. alle noodzakelijke veiligheids- en voorzorgsmaatregelen zijn genomen en worden gehandhaafd, alsmede dat alle maatregelen zijn genomen en worden gehandhaafd teneinde in het kader van de montage/installatie aan de toepasselijke overheidsvoorschriften te voldoen;
 - h. bij aanvang van en tijdens de montage de gezonden producten op de juiste plaats aanwezig zijn.
3. Schade en kosten, die ontstaan doordat aan de in dit artikel gestelde voorwaarden niet of niet tijdig is voldaan, zijn voor rekening van de opdrachtgever.
4. Met betrekking tot de montage-/installatietijd is artikel VI van overeenkomstige toepassing.

Art. VIII Keuring en overname-beproeving

1. De opdrachtgever zal het product keuren binnen uiterlijk 14 dagen na de levering als bedoeld in artikel VI lid 3 respectievelijk - indien montage/installatie is overeengekomen - binnen uiterlijk 14 dagen na de montage/installatie. Indien deze termijn zonder schriftelijke en gespecificeerde melding van geïntegreerde klachten is verstrekt wordt het product geacht te zijn geaccepteerd.

2. De opdrachtnemer en opdrachtgever kunnen in de overeenkomst opnemen dat overnamebeproeving zal worden uitgevoerd, met name een test of keuring om te controleren of een product voldoet aan de gestelde eisen en specificaties voordat het officieel wordt overgenomen of in gebruik wordt genomen. Indien een overnamebeproeving is overeengekomen zal de opdrachtgever na de ontvangst of, indien montage/installatie is overeengekomen, na de montage/installatie de opdrachtnemer in de gelegenheid stellen de nodige tests uit te voeren, alsmede die verbeteringen en veranderingen aan te brengen, die de opdrachtnemer nodig acht. De overnamebeproeving zal onverwijld na het verzoek van de opdrachtnemer daartoe in tegenwoordigheid van de opdrachtgever worden gehouden. Indien de overnamebeproeving zonder gespecificeerde en geïntegreerde klacht is uitgevoerd, alsmede indien de opdrachtgever niet aan zijn voornoemde verplichtingen voldoet wordt het product geacht te zijn geaccepteerd.

3. De opdrachtgever stelt voor de overnamebeproeving en voor de eventuele tests de benodigde faciliteiten, waaronder die als bedoeld in art. VII lid 2 sub f., alsmede representatieve monsters van eventuele te be- of verwerken materialen in voldoende mate, tijdig en kosteloos op de juiste plaats ter beschikking van de opdrachtnemer, opdat de door partijen voorziene werkomstandigheden voor het product zo veel mogelijk kunnen worden nageboot. Indien de opdrachtgever hieraan niet voldoet is lid 2, laatste zin, van toepassing.

4. In geval van onbetekende tekortkomingen, met name die welke het voorziene gebruik van het product niet of nauwelijks beïnvloeden, zal het product ongeacht deze tekortkomingen worden geacht te zijn geaccepteerd. De opdrachtnemer zal zulke tekortkomingen alsnog zo spoedig mogelijk verhelpen.

5. Onverminderd de gehoudenheid van de opdrachtnemer tot nakoming van zijn garantieverplichtingen zal de acceptatie volgens de voorgaande leden elke vordering van de opdrachtgever terzake van zichtbare gebreken en tekortkomingen in de prestatie van de opdrachtnemer uitsluiten.

Art. IX Risico- en eigendomsvergang

1. Dadelijk nadat het product als geleverd geldt in de zin van art. VI lid 3 draagt de opdrachtgever het risico voor alle directe en indirecte schade, die aan of door dit product voortvloeit, behoudens voorzover aan grove schuld van de opdrachtnemer te wijten. Indien de opdrachtgever na ingebrekestelling in verzuim blijft met de afname van het product zal de opdrachtnemer gerechtigd zijn de kosten van opslag van het product aan de opdrachtgever in rekening te brengen.

2. Onverminderd het in het vorige lid en het in art. VI lid 3 gestelde, gaat de eigendom van het product eerst op de opdrachtgever over wanneer al het door de opdrachtgever aan de opdrachtnemer uit hoofde van leveringen of werkzaamheden verschuldigde, met inbegrip van rente en kosten, volledig aan de opdrachtnemer is voldaan.

3. De opdrachtnemer zal in voorkomend geval gerechtigd zijn tot ongehinderde toegang tot het product. De opdrachtgever zal aan de opdrachtnemer alle medewerking verlenen teneinde de opdrachtnemer in de gelegenheid te stellen het in lid 2 opgenomen eigendomsvoorbehoud uit te oefenen door terugneming van het product, met inbegrip van de daartoe eventueel benodigde demontage.

Art. X Betaling

1. Indien niet anders is overeengekomen, zal de betaling van de overeengekomen prijs geschieden in 2 termijnen:

- 1/3 (één derde) uiterlijk binnen 7 dagen na de totstandkoming van de overeenkomst;
 - 2/3 (twee derde) uiterlijk binnen 14 dagen na levering volgens art. VI lid 3.
2. Betaling van meerwerk geschiedt, zodra dit aan de opdrachtgever in rekening is gebracht.
3. Alle betalingen dienen zonder enige aftrek of verrekening te geschieden ten kantore van de opdrachtnemer of op een door hem aan te wijzen rekening.



DEUTZ® Benelux

DEUTZ Belgium N.V.

4. Indien de opdrachtgever niet binnen de overeengekomen termijnen betaalt, wordt hij geacht van rechtswege in verzuim te zijn en heeft de opdrachtnemer zonder enige ingebrekestelling het recht hem vanaf de vervaldag rente in rekening te brengen ten bedrage van de actuele wettelijke rentevoet overeenkomstig de wet van 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties, te vermeerderen met de wettelijke forfaitaire vergoeding voor invorderingskosten en een schadeloosstelling ten bedrage van 10% over de som van de te vorderen bedragen, met een minimum van 150 euro, voor de dekking van alle invorderingskosten welke dat vaste bedrag te boven gaan en die ontstaan zijn door de laattijdige betaling, hierin begrepen een eventuele rechtsplegingvergoeding.

Art. XI Garantie

1. Onverminderd de hierna gestelde beperkingen staat de opdrachtnemer in zowel voor de deugdelijkheid van het door hem geleverde product als voor de kwaliteit van het daarvoor gebruikte en/of geleverde materiaal, voor zover het betreft bij keuring respectievelijk overnamebeproeving niet waarneembare gebreken aan het geleverde product, waarvan de opdrachtgever bewijst dat zij binnen 6 maanden na de levering volgens artikel VI lid 3 zijn opgetreden uitsluitend of overwegend als direct gevolg van een onjuistheid in de door de opdrachtnemer toegepaste constructie dan wel ten gevolge van gebrekkige afwerking of gebruik van slecht materiaal.
2. Lid 1 is van overeenkomstige toepassing op bij een keuring respectievelijk overnamebeproeving niet waarneembare gebreken die hun oorzaak uitsluitend of overwegend vinden in ondeugdelijke montage/installatie door de opdrachtnemer. Indien montage/installatie van het product door de opdrachtnemer plaatsvindt gaat de in lid 1 bedoelde garantietermijn van 6 maanden in op de dag dat de montage/installatie door de opdrachtnemer is voltooid, met dien verstande dat in dat geval de garantietermijn in ieder geval eindigt indien 12 maanden na levering volgens artikel VI lid 3 zijn verstreken.
3. Onder de in lid 1 en lid 2 bedoelde garantie vallende gebreken zullen door de opdrachtnemer worden weggelaten door reparatie of vervanging van het gebrekkige onderdeel, al dan niet in het bedrijf van de opdrachtnemer, of door toezending van een onderdeel ter vervanging, een en ander steeds ter keuze van de opdrachtgever. Alle kosten, die uitgaan boven de enkele verplichting als in de vorige zin omschreven, zoals maar niet beperkt tot transportkosten, reis- en verblijfskosten alsmede kosten van demontage en montage, zijn voor rekening van de opdrachtgever.
4. Buiten de garantie vallen in ieder geval gebreken, die optreden in dan wel geheel of gedeeltelijk het gevolg zijn van:
 - a. de nietaantieneming van bedienings- en onderhoudsvoorschriften dan wel ander dan het voorziene normale gebruik;
 - b. normale slijtage;
 - c. montage/installatie of reparatie door derden, waaronder begrepen de opdrachtgever;
 - d. de toepassing van enig overheidsvoorschrift inzake de aard of kwaliteit van de toegepaste materialen;
 - e. in overleg met de opdrachtgever aangewende gebruikte materialen respectievelijk zaken;
 - f. materialen of zaken, die door de opdrachtgever aan de opdrachtnemer ter bewerkstelling zijn verstrekt;
 - g. materialen, zaken, werkwijzen en constructies, voorzover op uitdrukkelijke instructie van de opdrachtgever toegepast, alsmede van door of namens de opdrachtgever aangeleverde materialen en zaken;
 - h. door de opdrachtnemer van derden betrokken onderdelen, voorzover de derde geen garantie aan de opdrachtnemer heeft verstrekt.
5. Indien de opdrachtgever niet, niet behoorlijk of niet tijdig voldoet aan enige verplichting, die voor hem uit de met de opdrachtnemer gesloten overeenkomst of uit een daarmee samenhangende overeenkomst voortvloeit, is de opdrachtnemer met betrekking tot geen van deze overeenkomsten tot enige garantie - hoe ook genaamd - gehouden. Indien de opdrachtgever zonder voorafgaande schriftelijke goedkeuring van de opdrachtnemer tot demontage, reparatie of andere werkzaamheden terzake van het product overgaat of doet overgaan, vervalt elke aanspraak uit hoofde van garantie.
6. Reclamering terzake van gebreken dient zo spoedig mogelijk na de ontdekking daarvan doch uiterlijk binnen 14 dagen na het verstrijken van de garantietermijn in schriftelijke vorm te geschieden, bij overschrijding van welke termijnen elke aanspraak tegen de opdrachtnemer terzake van die gebreken vervalt. Rechtsvorderingen terzake dienen binnen 1 jaar na de tijdige reclamering of straffe van verval aanhangig te worden gemaakt.
7. Indien de opdrachtnemer ter voldoening aan zijn garantieverplichtingen onderdelen/producten vervangt, worden de vervangen onderdelen/producten eigendom van de opdrachtnemer.
8. Terzake van de door de opdrachtnemer uitgevoerde reparatie- of revisiewerkzaamheden of andere diensten wordt, tenzij anders is overeengekomen, alleen garantie gegeven op de deugdelijkheid van de uitvoering van de opgedragen werkzaamheden, zulks voor een periode van 6 maanden. Deze garantie behelst de enkele verplichting van de opdrachtnemer om in geval van ondeugdelijkheid de betreffende werkzaamheden, voorzover ondeugdelijk, opnieuw te verrichten. De tweede volzin van lid 3 is in dat geval van overeenkomstige toepassing.
9. Terzake van door de opdrachtnemer uitgevoerde inspecties, advisering en soortgelijke verrichtingen wordt geen garantie gegeven.
10. Het beweerdelijk niet nakomen door de opdrachtnemer van zijn garantieverplichtingen ontslaat de opdrachtgever niet van de verplichtingen, die voor hem voortvloeien uit enige met de opdrachtnemer gesloten overeenkomst.

Artikel XII Aansprakelijkheid

1. De aansprakelijkheid van de opdrachtnemer is beperkt tot nakoming van de in artikel XI van deze voorwaarden omschreven garantieverplichtingen.
2. Behoudens grove schuld aan de zijde van de opdrachtnemer en behoudens het bepaalde in lid 1 is alle aansprakelijkheid van de opdrachtnemer, zoals voor bedrijfsschade, andere indirecte schade en schade als gevolg van aansprakelijkheid jegens derden, uitgesloten voor zover de wet het toelaat.
3. De opdrachtnemer is derhalve ook niet aansprakelijk voor: -schending van octrooien, licenties of andere rechten van derden als gevolg van gebruik van door of vanwege de opdrachtgever verstrekte gegevens; -beschadiging of verlies, door welke oorzaak ook, van door de opdrachtgever ter beschikking gestelde grondstoffen, halffabricaten, modellen, gereedschappen en andere zaken.
4. Indien de opdrachtnemer, zonder de montage in opdracht te hebben, wel bij de montage hulp en bijstand - van welke aard ook - verleent, geschiedt dit voor risico van de opdrachtgever.
5. De opdrachtgever is gehouden de opdrachtnemer te vrijwaren respectievelijk schadeloos te stellen terzake van alle aanspraken van derden tot vergoeding van schade, waarvoor de aansprakelijkheid van de opdrachtnemer in deze voorwaarden in de verhouding met de opdrachtgever is uitgesloten.
6. De aansprakelijkheid of verantwoordelijkheid van DEUTZ Belgium N.V. blijft allesszins beperkt tot directe en aantoonbare schade, maximaal ten bedrage van de factuur of van de overeenkomst. In geen geval zal de opdrachtnemer aansprakelijk zijn voor onrechtstreekse, indirecte, incidentele of gevolgschade, waaronder, zonder hierbij limitatief te zijn, verlies van inkomsten, winstderving, verlies van kansen, verlies van klanten of verminderde goodwill.
7. De opdrachtgever verklaart dat hij/zij de hulpverleners van de opdrachtnemer, waaronder maar niet beperkt tot de bestuurder(s), gevolmachtigde(n) en werknemer(s), niet contractueel of buitencontractueel aansprakelijk zal stellen voor schade die voortvloeit uit handelen of nalaten in verband met de door hen uitgevoerde taken of de uitvoering van hun bijzondere volmachtingen, behoudens in geval van opzet of fraude.

Artikel XIII Exportcontrole, sancties en embargo's

1. De opdrachtgever zal voldoen aan alle toepasselijke regelgeving inzake exportcontrole, sancties en handelsbeperkingen, waaronder die van de Europese Unie, de individuele EU-lidstaten en de Verenigde Staten van Amerika, en zal de goederen en/of diensten niet direct of indirect verkopen, verwerven, exporteren, herexporteren, leveren, overdragen, verhandelen of anderszins toegankelijk maken in strijd met dergelijke regelgeving of embargo's. De opdrachtgever zal adequate maatregelen treffen om te waarborgen dat deze verplichtingen eveneens worden nageleefd door zijn afnemers en agenten in de gehele toeleveringsketen.

2. De opdrachtgever erkent dat de levering van goederen en/of het verlenen van diensten onderworpen kan zijn aan voorafgaande goedkeuring van de bevoegde exportcontroleautoriteiten, met name in het geval van leveringen of diensten voor militaire en dual-use doeleinden. Indien de bevoegde exportcontroleautoriteiten een dergelijke toestemming weigeren en/of andere exportbeperkingen van nationale en/of internationale autoriteiten van toepassing zijn en de goederen als gevolg daarvan niet aan de opdrachtgever kunnen worden geleverd en/of de diensten niet kunnen worden verricht, heeft de opdrachtgever jegens de opdrachtnemer geen recht op levering van de goederen, op het verrichten van de diensten, of op schadevergoeding.
3. De opdrachtgever zal de opdrachtnemer onverwijld informeren over enige bezwaren of problemen bij de naleving van het bepaalde in dit Artikel XIII lid 1 of 2, inclusief relevante activiteiten van derden die het doel van lid 1 zouden kunnen ondermijnen. De opdrachtgever zal de opdrachtnemer binnen twee weken na verzoek voorzien van informatie omtrent de naleving van de verplichtingen uit dit Artikel XIII leden 1 en 2, waaronder - maar niet beperkt tot - eindgebruikersverklaringen.

Art. XIV Overmacht

Onder overmacht wordt in deze Algemene Leveringsvoorwaarden verstaan elke omstandigheid die - onafhankelijk van de wil van opdrachtnemer - de nakoming van de overeenkomst blijvend of tijdelijk verhindert, ongeacht of deze omstandigheid ten tijde van het sluiten van de overeenkomst voorzienbaar was. Onder overmacht worden in ieder geval verstaan: oorlog, oorlogsgevaar, burgeroorlog, oproer, werkstaking, uitsluiting van werknemers, bemerkingen in het transport, tekortkomingen van onderaannemers als gevolg van overmacht, ongunstige weersomstandigheden, brand, ernstige bedrijfsstoringen bij opdrachtnemer of dienstverleners, onbeschikbaarheid van personeel door ziekte, epidemieën, overheidsmaatregelen en niet-nakoming als gevolg van exportrestricties, sancties of handelsbeperkingen, e.d. De opdrachtnemer zal de opdrachtgever zo snel als mogelijk op de hoogte stellen van een geval van overmacht en de verwachte duurtijd (indien het mogelijk is om dit in te schatten op voorhand). Het ontbreken van een kennisgeving van een geval van overmacht, zal evenwel niet leiden tot enige aansprakelijkheid van de opdrachtnemer. Een geval van overmacht zal in ieder geval steeds de opschorting van de verbintenis tot gevolg hebben totdat het geval van overmacht voorbij is. De nakoming van enige verbintenis of termijn zal bijkomend worden verlengd met de duur van de overmacht.

Art. XV Opschorting en ontbinding

1. In geval van verhindering tot uitvoering van de overeenkomst ten gevolge van overmacht is de opdrachtnemer gerechtigd om zonder rechterlijke tussenkomst hetzij de uitvoering van de overeenkomst voor ten hoogste 6 maanden op te schorten hetzij de overeenkomst geheel of ten dele te ontbinden, zonder dat hij tot enige schadevergoeding gehouden zal zijn. Gedurende de opschorting is de opdrachtnemer bevoegd en aan het einde daarvan is hij verplicht te kiezen voor uitvoering dan wel voor gehele of gedeeltelijke ontbinding van de overeenkomst.
2. Zowel in geval van opschorting als van ontbinding krachtens lid 1 is de opdrachtnemer gerechtigd terstond betaling te verlangen van de ter uitvoering van de overeenkomst door hem gereserveerde, in bewerking genomen en gefabriceerde grondstoffen, materialen, onderdelen en andere zaken, zulks voor de waarde die daaraan in redelijkheid moet worden toegekend. In geval van ontbinding krachtens lid 1 is de opdrachtgever gehouden om na betaling van het krachtens de vorige volzin verschuldigde bedrag de daarin begrepen zaken tot zich te nemen, bij gebreke waarvan de opdrachtnemer bevoegd is deze zaken voor rekening en risico van de opdrachtgever te doen opslaan dan wel voor diens rekening te verkopen.
3. Indien de opdrachtgever niet, niet behoorlijk of niet tijdig voldoet aan enige verplichting, die voor hem uit de met de opdrachtnemer gesloten overeenkomst of uit een daarmee samenhangende overeenkomst voortvloeit, dan wel indien goede grond bestaat voor de vrees dat de opdrachtgever niet in staat is of zal zijn om aan zijn contractuele verplichtingen jegens de opdrachtnemer te voldoen, alsmede in geval van faillissement, surseance van betaling, stillegging, liquidatie of gedeeltelijke overdracht - al dan niet tot zekerheid - van het bedrijf van de opdrachtgever, waaronder begrepen de overdracht van een belangrijk deel van zijn voorraden, is de opdrachtnemer gerechtigd om zonder ingebrekestelling en zonder rechterlijke tussenkomst hetzij de uitvoering van elk van deze overeenkomsten voor ten hoogste 6 maanden op te schorten, hetzij deze geheel of ten dele te ontbinden, zulks zonder dat hij tot enige schadevergoeding of garantie gehouden zal zijn en onverminderd de hem verder toekomende rechten. Gedurende de opschorting is de opdrachtnemer bevoegd en aan het einde daarvan is hij verplicht te kiezen voor uitvoering dan wel voor gehele of gedeeltelijke ontbinding van de opgeschorte overeenkomst(en).
4. In geval van opschorting krachtens lid 3 wordt de overeengekomen prijs onmiddellijk opeisbaar, onder aftrek van de reeds voldane termijnen en van de ten gevolge van de opschorting door de opdrachtnemer bespaarde kosten, en is de opdrachtnemer bevoegd om de ter uitvoering van de overeenkomst door hem gereserveerde, in bewerking genomen en gefabriceerde grondstoffen, materialen, onderdelen en andere zaken voor rekening en risico van de opdrachtgever te doen opslaan. In geval van ontbinding krachtens lid 3 wordt de overeengekomen prijs - zo geen voorafgaande opschorting heeft plaatsgevonden - onmiddellijk opeisbaar, onder aftrek van de reeds voldane termijnen en van de ten gevolge van de ontbinding door de opdrachtnemer bespaarde kosten, en is de opdrachtgever gehouden om het bovenvermelde bedrag te betalen en de daarin begrepen zaken tot zich te nemen, bij gebreke waarvan de opdrachtnemer bevoegd is deze zaken voor rekening en risico van de opdrachtgever te doen opslaan dan wel voor diens rekening te verkopen.
5. De opdrachtgever is niet gerechtigd om met terugwerkende kracht ontbinding van de overeenkomst te vorderen.

Art. XVI Geschillen

In geval van betwisting zijn alleen de rechtbanken van Antwerpen bevoegd.

Art. XVII Toepasselijk recht

De overeenkomst wordt door het Belgisch recht beheerst, tenzij de partijen er anders over beslist hebben, met uitsluiting van het Weens Koopverdrag.

Art. XVIII Data beveiliging

Opdrachtnemer verzamelt bepaalde data van opdrachtgever. Voor de exacte inhoud hiervan verwijzen wij naar de volgende link waar de meest actuele status vermeld is.
<https://www.deutz.com/en/company/privacy-policy/>

Aanvullende verkoop- en leveringsvoorwaarden

Art. I Levering

1. Levering geschiedt na (schriftelijke) aankondiging ter onzer keuze of zoals overeengekomen:
 - a. door de beschikkingstelling van het verkochte aan ons adres;
 - b. door levering van het verkochte aan het adres van opdrachtgever in België.
2. Bij ter beschikkingstelling van het verkochte aan ons adres ten behoeve opdrachtgever dient opdrachtgever binnen 5 dagen, nadat het verkochte ter beschikking staat, het verkochte af te halen.
3. Bij levering van het verkochte door ons aan het adres van opdrachtgever dient opdrachtgever onmiddellijk af te nemen.
4. Indien opdrachtgever, het verkochte niet binnen de in lid 2 van dit artikel genoemde termijn afhaalt of het verkochte niet conform lid 3 van dit artikel afneemt, zijn wij gerechtigd opslagkosten in rekening te brengen conform de in ons bedrijf c.q. ter plaatse geldende tarief. Het risico van beschadiging en/of tenietgaan is voor de opdrachtgever. Onverminderd gaat het risico op de opdrachtgever over vijf dagen nadat het verkochte ter beschikking staat van opdrachtgever dan wel met onmiddellijke ingang indien het verkochte door ons aan (het adres van) opdrachtgever wordt afgeleverd.
5. Indien de opdrachtgever het gekochte niet heeft afgehaald binnen de bovenstaande termijn in dit artikel wordt hem de factuur betreffende het verkochte toegezonden welke binnen de genoemde overeengekomen betalingstermijn dient te worden betaald. Als factuurdatum geldt de dag van verzending van de factuur. Geschiedt de levering aan het adres van de opdrachtgever dan geldt de dag van ontvangst van de factuur.



DEUTZ[®] Benelux

DEUTZ Belgium N.V.

6. opdrachtgever is niet gerechtigd tot het retourneren van een geleverd product behoudens de schriftelijke instemming van opdrachtnemer. Het retourneren van geleverde producten is, met inachtneming van het voorgaande, enkel mogelijk na overhandiging van een kopie van de relevante factuur en/of pakbon. Indien een geleverd product wordt geretourneerd door opdrachtgever overeenkomstig het voorgaande, en opdrachtnemer daar schriftelijk mee instemt, zal creditering plaatsvinden na aftrek van 20% van de waarde van het product zoals opgenomen op de relevante factuur en/of pakbon, in verband met de door opdrachtnemer gemaakte kosten. Bedragen onder EUR 50,00 worden niet gecrediteerd door opdrachtnemer.

7. Bij het niet nakomen van de betalingsverplichtingen door de opdrachtgever zullen wij conform onze condities wettelijke rente en buitengerechtigde incassokosten in rekening brengen.

Art. II Garantie

1. De garantiebepalingen vermeld in onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden gelden boven de garantiebepalingen van DEUTZ AG.

2. De garantiebepalingen van DEUTZ AG gelden als aanvullende garantiebepalingen; indien de garantiebepalingen van DEUTZ AG de garantiebepalingen vermeld in onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden tegenspreken, dan gelden de garantiebepalingen vermeld in onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden.

3. Voor onderdelen van derden zijn de garantiebepalingen van de betreffende derde partij van toepassing.

4. Indien u onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden niet / niet geheel aangetroffen hebt, gelieve hiervan per ommegaande melding van te maken.



DEUTZ® Benelux

DEUTZ Belgium N.V.

Garantiebepalingen DEUTZ AG

(DEUTZ motoren, DEUTZ ruilmotoren (DEUTZ XCHANGE ENGINE), originele DEUTZ onderdelen en originele DEUTZ ruilonderdelen (DEUTZ XCHANGE PARTS)).

Algemeen

De garantiebepalingen vermeld in onze Algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden gelden boven alles en dus ook boven onderstaande bepalingen. De onderstaande bepalingen gelden als supplement; indien onderstaande bepalingen die uit de algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden tegen zouden spreken dan gelden de garantiebepalingen die gemeld staan in de algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden. Overal waar in deze voorwaarden de naam DPS Power N.V. voorkomt moet deze beschouwd worden als de rechtsvoorganger van DEUTZ Belgium N.V.

Artikel 1

Distributeur (DEUTZ Netherlands B.V. e/o DEUTZ Belgium N.V.) garandeert dat elke nieuwe DEUTZ motor of originele DEUTZ Xchange motor (Motor) of originele nieuwe DEUTZ onderdelen of DEUTZ Xchange onderdelen (Onderdelen) geleverd door of via distributeur, aangekocht door de opdrachtgever en juist gemonteerd in een applicatie, bij normaal gebruik en normale omstandigheden, vrij zijn van gebreken en defecten in arbeid en materialen. Wanneer, tijdens de garantieperiode die aanvangt bij de levering van de Motor of het Onderdeel, blijkt dat er een defect in materiaal of arbeid is welke uitsluitend veroorzaakt is door distributeur's fabrikant (DEUTZ AG) en de opdrachtgever heeft distributeur schriftelijk hiervan op de hoogte gesteld binnen die periode, dan zal distributeur voor haar eigen rekening en keuze het defecte Onderdeel of Motor repareren of vervangen. Distributeur is vrij te bepalen of dit op locatie van de opdrachtgever geschiedt of op een andere door distributeur te bepalen locatie. Elke Motor of Onderdeel welke wordt vervangen wordt eigendom van distributeur. De garantietermijn van elk vervangen of gerepareerde Motor of Onderdeel loopt tot het moment dat de originele garantieperiode van de oorspronkelijke Motor of Onderdeel verstrijkt. De garantieverplichtingen van distributeur zijn uitdrukkelijk gebaseerd op het feit dat de opdrachtgever heeft voldaan aan al haar verplichtingen ten aanzien van de aankooporder, inclusief, zonder beperkingen, alle betalingsverplichtingen.

Artikel 2

Motoren (nieuw of Xchange) De garantie dekking welke van toepassing is op de DEUTZ motorenserie is-met in acht name van het aangegeven draaiuren aantal- als volgt:

Garantie periode	Bedrijfsuren	Garantie Dekking	
12 maanden	Onbeperkt	Alle componenten	
24 maanden	1008, 1008F 909, 1011, 1011F, 2010, 2011 2008, 2009, TCD 2.9, TCD 3.6 1012, 2012, 1013, 2013, TCD 4.1/6.1/7.8 910, 912, 913, 914 413, 513, 1015, 2015, TCD 12.0/16.0	1000h 2000h 2000h 3000h 3000h 5000h	Alle componenten
	1008, 1008F 909, 1011, 1011F, 2010, 2011 2008, 2009, TCD 2.9, TCD 3.6 1012, 2012, 1013, 2013, TCD 4.1/6.1/7.8 910, 912, 913, 914 413, 513, 1015, 2015, TCD 12.0/16.0	1500h 3000h 3000h 4500h 4500h 7500h	Hoofdkomponenten, motorblok krukas nokkenas, drijfstang, cilinderkop (gietwerk)

De Motor garantie vangt aan op de datum van inbedrijfstelling doch niet later dan 6 maanden na levering af fabriek. Indien de inbedrijfsteldatum niet schriftelijk aan distributeur bekend is gemaakt dan wordt de inbedrijfsteldatum gelijk aan de datum van levering af fabriek geacht en vangt de garantie derhalve aan op de datum van levering af fabriek.

Artikel 3

Onderdelen: op alle nieuwe originele DEUTZ onderdelen of DEUTZ Exchange onderdelen is een garantie periode geldig van 12 maanden na datum van aanschaf door opdrachtgever.

Artikel 4

Deze garantie dekt niet: (i) slijtage of contaminanten; (ii) blootstelling aan schadelijke stoffen, corrosie, langdurige of onafzienbare opslag; (iii) normale onderhoudswerken of reparatie of vervanging van onderdelen ten behoeve van normale onderhoudswerken; (iv) ondeugdelijke installatie, gebruik, brandstoffen, smeermiddelen, bediening, onderhoud, transport of verpakking; (v) misbruik, wijzigingen, nalatigheid en ongevallen; (vi) chemische of elektrische werkingen; en (vii) niet geautoriseerde reparaties.

Evenmin dekt de garantie:

- In geval van Motoren: kosten van (de-)monteren van de motor uit/in een eventuele machine, de kosten van excessieve reistijden en -afstanden (> 100km enkele reis)
- In geval van Onderdelen: kosten anders dan reparatie (in de eigen werkplaats) van het onderdeel e/o vervanging daarvan

(in specifieke gevallen kunnen Garantiebepalingen andersluidend zijn/vraag ernaar bij uw distributeur)

Artikel 5

Deze garantie dekt geen enkel component dat door Distributeur geleverd is en door iemand anders dan DEUTZ AG gefabriceerd is, zoals componenten die door Distributeur bij haar leveranciers (anders dan DEUTZ AG) zijn betrokken. Dergelijke componenten worden alleen door garantie, indien aanwezig, gedekt wanneer deze wordt afgegeven door de leverancier zelf, de garantiebepalingen worden op verzoek van de klant verstrekt.

Artikel 6

Indien aanspraak op garantie wordt gemaakt dient de opdrachtgever dit vooraf schriftelijk aan distributeur kenbaar te maken conform lid 1 van dit supplement, binnen 10 dagen na vaststelling van het defect. Het is niet toegestaan dat de opdrachtgever in eigen beheer garantietermijnen uitvoert, ofwel door derden doet/laat uitvoeren, ofwel garantietermijnen uitwisselt of vervangt, ofwel achteraf een claim voor garantie indient ofwel kosten aan distributeur in rekening brengt.

Artikel 7

EXPLICIET wijst distributeur aanspraak op garantie af indien schade aan Motor of Onderdeel binnen de garantietermijn optreedt en is veroorzaakt door onjuiste montage door opdrachtgever zelf. Indien de montage door of via de opdrachtgever zelf plaatsvindt dan is deze zelf volledig verantwoordelijk voor een juiste montage conform de door DEUTZ gestelde fabrieksrichtlijnen. Uitsluitend indien de montagewerkzaamheden door distributeur worden uitgevoerd dan is distributeur verantwoordelijk voor een juiste montage volgens de DEUTZ fabrieksrichtlijnen.

Artikel 8

Indien distributeur's fabrikant (DEUTZ AG) garantieclaims afwijst dan worden de door distributeur gemaakte kosten die betrekking hebben op de oorspronkelijke garantietaalvraag, de herstelwerkzaamheden, de geleverde onderdelen, diensten, verplaatsingen en dergelijke door distributeur onverminderd tegen de gebruikelijke tarieven aan de opdrachtgever doorbelast. Over de reden van afwijzing zal desgevraagd worden gecorrespondeerd, de gebruikelijke tarieven zijn op aanvraag leverbaar.

Artikel 9

Distributeur is onder alle omstandigheden uitsluitend gehouden tot reparatie e/o vervanging van het defecte onderdeel e/o de motor, zoals in voorgaande artikelen gestipuleerd. Elke claim in het kader van gevolg e/o vervolgschade is bij voorbaat uitgesloten van garantie, inclusief maar niet uitsluitend bijvoorbeeld schade als gevolg van niet inzetbaar zijn van machines, noodzakelijke sluitingen, omzet- en winstderving etc.

Artikel 10

Voor details van de DEUTZ AG garantie gelieve contact opnemen met uw distributeur:

DEUTZ Netherlands B.V.
Malachiet 300
3316 LD Dordrecht
T: +31 (0) 180 333 111
www.deutz.nl

DEUTZ Belgium N.V.
Zwarte Weg 1
2030 Antwerpen
Tel. +32 (0) 3 546 02 60
www.deutz.be

V1.00



DEUTZ® Benelux

DEUTZ Belgium N.V.

Conditions générales de vente et de livraison DBE NV V4.00

Art. I Généralités

1. Lorsque les présentes conditions font partie d'offres et d'accords portant sur l'exécution de livraisons et/ou de services par l'entrepreneur, toutes les dispositions de ces conditions s'appliquent entre les parties, pour autant qu'il n'y ait pas été dérogé par un accord écrit exprès entre les parties. Toute référence faite par le client à ses propres conditions d'achat ou à d'autres conditions est expressément rejetée par l'entrepreneur.

2. Les définitions suivantes s'appliquent aux présentes conditions générales :

- produit : articles, ainsi que services, tels que l'entretien, le conseil et l'inspection ;
 - écrit : au moyen d'un document signé par les deux parties ou par lettre, télécopie ou courrier électronique ou tout autre moyen technique convenu par les parties ;
 - l'entrepreneur : la personne qui se réfère à ces conditions dans son offre et/ou sa confirmation de commande, à savoir DEUTZ Belgium NV ;
 - le client : la personne à qui l'offre et/ou la confirmation de commande est adressée ;
- Dans les présentes conditions générales, les définitions suivantes s'appliquent également : - service : l'attribution d'un travail.

3. Nous sommes autorisés à apporter des modifications aux présentes conditions générales de vente et de livraison sans préavis, sauf s'il s'agit de modifications majeures qui seront discutées au préalable avec le client. L'entrepreneur n'apportera aucune modification au prix, aux caractéristiques ou aux conditions applicables au contrat sans raison valable, par exemple, mais sans s'y limiter, une augmentation des coûts salariaux, matériels ou de transport ou toute autre raison non imputable à l'entrepreneur.

Art. II Offre

1. Toutes les offres et tous les devis établis par l'entrepreneur sont sans engagement et peuvent être retirés ou modifiés par l'entrepreneur à tout moment, sans qu'aucune obligation n'en découle. Une offre ne devient contraignante pour les deux parties que lorsque l'entrepreneur et le client ont signé un accord écrit énonçant les conditions spécifiques de l'offre.

2. Chaque offre est basée sur l'exécution du contrat par l'entrepreneur dans des conditions et pendant des heures de travail normales.

Art. III Accord

1. Si l'accord est conclu par écrit, il prend effet à la date de signature du contrat par l'entrepreneur ou à la date d'envoi de la confirmation écrite de la commande par l'entrepreneur, selon la première éventualité.

2. Sont considérés comme travaux supplémentaires : tout ce qui est livré et/ou installé par l'entrepreneur en concertation avec le client, qu'il soit ou non consigné par écrit, pendant l'exécution du contrat, en excédent des quantités explicitement stipulées dans le contrat ou la confirmation de commande, ou qui est exécuté par lui en excédent des activités explicitement stipulées dans le contrat ou la confirmation de commande.

3. Les promesses verbales et les accords conclus avec les subordonnés de l'entrepreneur ne lient ce dernier qu'après et dans la mesure où il les a confirmés par écrit.

Art. IV Prix

1. Les prix indiqués par l'entrepreneur s'entendent hors taxe sur le chiffre d'affaires et autres charges gouvernementales applicables à la vente et à la livraison et sont basés sur une livraison départ usine conformément aux Incoterms applicables à la date de l'offre (départ usine), sauf disposition contraire dans les présentes conditions générales. Usine : les locaux commerciaux de l'entrepreneur.

2. Si, après la date de conclusion du contrat, un ou plusieurs facteurs du prix de revient, tels que, mais sans s'y limiter, les coûts salariaux, matériels ou de transport, subissent une augmentation - même si celle-ci résulte de circonstances prévisibles -, l'entrepreneur a le droit d'augmenter le prix convenu en conséquence.

3. L'accord comporte l'autorisation pour l'entrepreneur de facturer séparément les travaux supplémentaires qu'il a effectués, dès que le montant à facturer pour ces travaux lui est connu. Pour le calcul des travaux supplémentaires, les règles énoncées aux paragraphes 1 et 2 du présent article s'appliquent en conséquence.

4. Les devis et les plans ne sont pas facturés séparément, sauf accord contraire. Si l'entrepreneur doit réaliser de nouveaux dessins, calculs, descriptions, modèles ou outils, etc. pour des commandes ultérieures, des frais seront facturés.

5. L'emballage n'est pas compris dans le prix et est facturé séparément. L'emballage n'est pas repris.

6. Les articles en dépôt ne sont repris par l'entrepreneur que dans un délai de deux mois à compter de la livraison. Si le client renvoie l'objet de la consigne dans le délai susmentionné, sans dommages ni modifications, l'entrepreneur l'expiration du délai de deux mois, le droit du client au remboursement du coût de la consigne s'éteint.

7. Les frais de chargement, de déchargement et de transport des matières premières, des produits semi-finis, des modèles, des outils et autres objets mis à disposition par le client ne sont pas compris dans le prix et sont facturés séparément. Les frais payés par l'entrepreneur à cet égard sont considérés comme un acompte à la charge du client.

8. Si l'entrepreneur a accepté d'assembler le produit, le prix est calculé en incluant l'assemblage et la livraison du produit en état de fonctionnement à l'endroit spécifié dans l'offre et en incluant tous les coûts, à l'exception des coûts non inclus dans le prix conformément aux paragraphes précédents ou mentionnés à l'article VII. L'entrepreneur n'est pas responsable des retards dus aux conditions météorologiques et des frais qui en découlent, et il est autorisé à les répercuter sur le client.

Art. V Dessins, calculs, descriptions, modèles, outils, etc.

1. Les données mentionnées dans les catalogues, les illustrations, les dessins, les spécifications de taille et de poids, etc. ne sont contraignantes que si et dans la mesure où elles sont explicitement reprises dans un contrat signé par les parties ou dans une confirmation de commande signée par l'entrepreneur.

2. L'offre réalisée par l'entrepreneur ainsi que les dessins, calculs, logiciels, descriptions, modèles, outils et éléments similaires créés ou fournis par lui, restent sa propriété, que des frais aient été facturés ou non à leur sujet... Les informations contenues dans ou à la base des méthodes de fabrication et de construction, produits, etc., demeurent la propriété exclusive de l'entrepreneur, même si des frais ont été facturés... Le client garantit que ces informations ne seront pas copiées, montrées à des tiers, divulguées ou utilisées autrement qu'avec l'accord écrit de l'entrepreneur, sauf pour l'exécution du contrat.

Art. VI Délai de livraison

1. Le délai de livraison commence à courir à la dernière des dates suivantes :

- le jour de la conclusion de l'accord ;
- le jour de la réception par l'entrepreneur des documents, données, autorisations, etc. nécessaires à l'exécution de la commande ;
- le jour de l'accomplissement des formalités nécessaires au commencement des travaux ;
- le jour de la réception par l'entrepreneur de ce qui, selon le contrat, doit être payé à l'avance avant le début des travaux.

Si une date ou une semaine de livraison a été convenue, le délai de livraison est la période comprise entre la date de conclusion du contrat et la date ou la semaine de livraison.

2. Le délai de livraison est une estimation basée sur les conditions de travail en vigueur au moment de la conclusion du contrat et sur la livraison en temps voulu des matériaux commandés par l'entrepreneur pour l'exécution des travaux, mais il ne peut être garanti. En cas de force majeure ou pour toute autre raison indépendante de la volonté de l'entrepreneur, résultant de modifications des conditions de travail ou du fait que les matériaux commandés en temps utile pour l'exécution des travaux ne sont pas livrés à temps, le délai de livraison sera prolongé dans la mesure nécessaire.

3. En ce qui concerne le délai de livraison, le produit est réputé livré lorsqu'il est prêt à être inspecté, si l'inspection dans les locaux de l'entrepreneur a été convenue, et dans les autres cas lorsqu'il est prêt à être expédié, tout cela après que le client en a été informé par écrit et sans préjudice de l'obligation de l'entrepreneur de s'acquitter de ses éventuelles obligations de montage/installation.

4. Sans préjudice des dispositions prévues ailleurs dans les présentes conditions générales concernant la prolongation du délai de livraison, le délai de livraison est prolongé de la durée du retard imputable à l'entrepreneur en raison du non-respect par le client de toute obligation découlant de l'accord ou de son absence à coopérer dans l'exécution de l'accord.

5. Sauf en cas de faute grave de l'entrepreneur ou si le contrat en dispose autrement, le dépassement du délai de livraison ne donne pas droit à des dommages-intérêts ou à la résiliation totale ou partielle du contrat. Le dépassement du délai de livraison - quelle qu'en soit la raison - ne donne pas le droit au client d'effectuer ou de faire effectuer des travaux d'exécution du contrat sans autorisation judiciaire.

6. Une pénalité contractuelle imposée en cas de dépassement du délai de livraison est réputée remplacer tout droit du client à des dommages-intérêts. Cette pénalité n'est pas due si le retard de livraison résulte d'un cas de force majeure.

Art. VII Assemblage/installation

1. Le client est responsable envers l'entrepreneur de la mise en œuvre correcte et opportune de tous les aménagements, dispositions et/ou conditions nécessaires au montage du produit à assembler et/ou au fonctionnement correct du produit à l'état assemblé, sauf si et dans la mesure où cette mise en œuvre est effectuée par ou pour le compte de l'entrepreneur conformément aux données et/ou aux dessins fournis par ou pour le compte de ce dernier.

2. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 1, le client s'assure en tout état de cause, à ses frais et à ses risques, que :

- le personnel de l'entrepreneur, une fois arrivé sur le chantier, peut commencer et poursuivre son travail pendant les heures normales de travail et, en outre, si l'entrepreneur le juge nécessaire, en dehors des heures normales de travail, à condition que l'entrepreneur en ait informé le client en temps utile ;
 - un logement approprié et/ou toutes les installations requises en vertu des réglementations gouvernementales, du contrat et des usages sont mis à disposition du personnel de l'entrepreneur ;
 - les voies d'accès au site d'installation sont adaptées au transport nécessaire ;
 - le site d'installation désigné est adapté à l'assemblage ;
 - les lieux de stockage verrouillables nécessaires pour les matériaux, les outils et autres articles sont disponibles ;
 - le personnel auxiliaire nécessaire et habituel, les outils auxiliaires, les matériaux auxiliaires et d'exploitation (y compris les carburants, les huiles et les graisses, les produits de nettoyage et autres petits matériaux, le gaz, l'eau, l'électricité, la vapeur, l'air comprimé, le chauffage, l'éclairage, etc.), ainsi que les équipements de mesure et de test normalement utilisés pour l'activité du client sont à la disposition de l'entrepreneur au bon endroit, en temps voulu et sans frais ;
 - g. que toutes les mesures de sécurité et de précaution nécessaires ont été prises et sont maintenues, et que toutes les mesures ont été prises et sont maintenues afin de se conformer aux réglementations gouvernementales applicables dans le cadre de l'assemblage/de l'installation ;
 - h. au début et pendant l'assemblage, les produits envoyés sont au bon endroit.
3. Les dommages et les coûts résultant du non-respect ou du non-respect tardif des conditions énoncées dans le présent article sont à la charge du client.
4. En ce qui concerne le temps de montage/installation, l'article VI s'applique mutatis mutandis.

Art. VIII Inspection et test de prise en charge

1. Le client doit inspecter le produit au plus tard dans les 14 jours suivant la livraison visée à l'article VI, paragraphe 3, ou - si le montage/installation a été convenu - au plus tard dans les 14 jours suivant le montage/installation. Si ce délai s'est écoulé sans que des réclamations fondées n'aient été notifiées par écrit et de manière précise, le produit est considéré comme accepté.

2. L'entrepreneur et le client peuvent prévoir dans l'accord qu'un essai de réception sera effectué, en particulier un essai ou une inspection visant à vérifier si un produit répond aux exigences et aux spécifications fixées avant qu'il ne soit officiellement pris en charge ou mis en service. Si un essai de réception a été convenu, le client donne à l'entrepreneur la possibilité, après réception ou, si le montage/installation a été convenu, après montage/installation, d'effectuer les essais nécessaires et d'apporter les améliorations et modifications que l'entrepreneur juge nécessaires. L'essai de réception a lieu en présence du client immédiatement après que l'entrepreneur en a fait la demande. Si l'essai de réception a été effectué sans réclamation spécifiée et justifiée, et si le client ne remplit pas les obligations susmentionnées, le produit est réputé avoir été accepté.

3. Le client doit mettre à la disposition de l'entrepreneur, en temps utile et au bon endroit, les installations nécessaires à l'essai de réception et à tous les essais, y compris ceux visés à l'article VII, paragraphe 2, point f), ainsi que des échantillons représentatifs de toutes les matières à travailler ou à transformer, en quantités suffisantes et sans frais, afin que les conditions d'utilisation envisagées par les parties pour le produit puissent être simulées dans toute la mesure du possible. Si le client ne respecte pas cette disposition, le paragraphe 2, dernière phrase, s'applique.

4. En cas de défauts insignifiants, en particulier ceux qui n'affectent pas ou peu l'utilisation prévue du produit, le produit est réputé accepté indépendamment de ces défauts. L'entrepreneur doit néanmoins remédier à ces défauts dans les plus brefs délais.

5. Sans préjudice de l'obligation de l'entrepreneur de remplir ses obligations de garantie, l'acceptation en vertu des paragraphes précédents exclut toute réclamation du client concernant des défauts et des lacunes visibles dans la prestation de l'entrepreneur.

Art. IX Transfert de risque et de propriété

1. Dès que le produit est considéré comme livré au sens de l'article VI alinéa 3, le client supporte le risque de tous les dommages directs et indirects qui peuvent survenir à ou par ce produit, sauf s'ils sont dus à une faute grave de l'entrepreneur. Si le client reste en défaut de prendre livraison du produit après mise en demeure, l'entrepreneur a le droit de facturer au client les frais de stockage du produit.

2. Sans préjudice des dispositions du paragraphe précédent et de l'article VI, paragraphe 3, la propriété du produit n'est transférée au client que lorsque tous les montants dus par le client à l'entrepreneur au titre des livraisons ou des travaux, y compris les intérêts et les frais, ont été intégralement payés à l'entrepreneur.

3. Le cas échéant, l'entrepreneur a le droit d'accéder librement au produit. Le client apporte à l'entrepreneur toute la coopération nécessaire pour lui permettre d'exercer la réserve de propriété visée au paragraphe 2 en reprenant possession du produit, y compris tout démontage nécessaire à cette fin.

Art. X Paiement

1. Sauf convention contraire, le paiement du prix convenu s'effectue en deux fois :

- 1/3 (un tiers) au plus tard 7 jours après la conclusion de l'accord ;
- 2/3 (deux tiers) au plus tard dans les 14 jours suivant la livraison conformément à l'article VI, paragraphe 3.

2. Le paiement des travaux supplémentaires est effectué dès qu'ils ont été facturés au client.

3. Tous les paiements sont effectués sans aucune déduction ni compensation au bénéfice de l'entrepreneur ou sur un compte désigné par lui.

4. Si le client ne paie pas dans les délais convenus, il est considéré comme étant en défaut de plein droit et l'entrepreneur est en droit, sans qu'aucune mise en demeure ne soit nécessaire, de lui facturer des intérêts à compter de la date d'échéance, à hauteur du taux d'intérêt légal en vigueur conformément à la loi de 2002 relative à la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales, majoré de l'indemnité forfaitaire légale pour frais de recouvrement et une indemnité s'élevant à 10 % de la somme des montants à recouvrer, avec un minimum de 150 EUR, afin de couvrir tous les frais de recouvrement dépassant ce montant forfaitaire et engagés en raison du retard de paiement, y compris les frais de contentieux éventuels.



DEUTZ® Benelux

DEUTZ Belgium N.V.

Art. XI Garantie

1. Sans préjudice des restrictions suivantes, l'entrepreneur garantit à la fois la solidité du produit qu'il a livré et la qualité des matériaux utilisés et/ou livrés pour ce produit, dans la mesure où il s'agit de défauts du produit livré qui ne peuvent pas être détectés lors de l'inspection ou du test de réception respectivement, et dont le client prouve qu'ils sont apparus dans les 6 mois suivant la livraison conformément à l'article VI, paragraphe 3, uniquement ou principalement en conséquence directe d'un défaut dans la construction appliquée par l'entrepreneur ou à la suite d'une mauvaise exécution ou de l'utilisation d'un mauvais matériau.
2. Le paragraphe 1 s'applique mutatis mutandis aux défauts qui ne peuvent être observés lors d'une inspection ou d'un essai de réception et qui trouvent leur origine exclusivement ou principalement dans un montage/une installation défectueuse(s) effectuée(s) par l'entrepreneur. Si le montage/l'installation du produit est effectué par l'entrepreneur, le délai de garantie de 6 mois visé au paragraphe 1 commence à courir le jour où le montage/l'installation est achevé par l'entrepreneur, étant entendu que, dans ce cas, le délai de garantie prend fin en tout état de cause si 12 mois se sont écoulés après la livraison conformément à l'article VI, paragraphe 3.
3. 3) Les défauts relevant de la garantie visée aux articles 1 et 2 sont éliminés par l'entrepreneur par la réparation ou le remplacement de la pièce défectueuse, que ce soit ou non sur le lieu d'établissement de l'entrepreneur, ou par l'envoi d'une pièce à remplacer, le tout à la discrétion de l'entrepreneur. Tous les frais dépassant la simple obligation décrite dans la phrase précédente, tels que, mais sans s'y limiter, les frais de transport, les frais de déplacement et d'hébergement ainsi que les frais de démontage et de montage, sont à la charge du client.
4. En tout état de cause, la garantie ne couvre pas les défauts survenant ou résultant en tout ou en partie :
 - a. le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ou une utilisation autre que l'utilisation normale prévue ;
 - b. l'usure normale ;
 - c. le montage/l'installation ou la réparation par des tiers, y compris le client ;
 - d. l'application de toute réglementation gouvernementale sur la nature ou la qualité des matériaux utilisés ;
 - e. le matériel utilisé ou les articles utilisés en consultation avec le directeur ;
 - f. les matériaux ou articles fournis par le client à l'entrepreneur en vue de leur traitement ;
 - g. les matériaux, objets, méthodes de travail et constructions, dans la mesure où ils sont appliqués sur instruction expresse du client, ainsi que les matériaux et objets fournis par le client ou en son nom ;
 - h. les pièces achetées par l'entrepreneur à des tiers, dans la mesure où le tiers n'a pas fourni de garantie à l'entrepreneur.
5. Si le client ne remplit pas, ne remplit pas de manière adéquate ou ne remplit pas en temps voulu une obligation résultant pour lui de l'accord conclu avec l'entrepreneur ou d'un accord lié à celui-ci, l'entrepreneur n'est lié à aucune garantie - quelle qu'en soit la dénomination - concernant l'un de ces accords. Si le client procède au démontage, à la réparation ou à d'autres travaux sur le produit sans l'accord écrit préalable de l'entrepreneur, tout droit à la garantie devient caduc.
6. Les réclamations concernant les défauts doivent être formulées par écrit le plus rapidement possible après leur découverte, mais au plus tard 14 jours après l'expiration du délai de garantie, sous peine de déchéance de tout droit à l'encontre de l'entrepreneur pour ces défauts. Les actions en justice à cet égard doivent être intentées dans un délai d'un an à compter de la réclamation en temps utile, sous peine de déchéance.
7. Si l'entrepreneur remplace des pièces/produits dans le cadre de ses obligations de garantie, les pièces/produits remplacés deviennent la propriété de l'entrepreneur.
8. En ce qui concerne les travaux de réparation ou de révision ou d'autres services exécutés par l'entrepreneur, sauf convention contraire, une garantie n'est donnée que sur la solidité de l'exécution des travaux commandés, pour une période de 6 mois. Cette garantie comprend la seule obligation de l'entrepreneur de refaire les travaux concernés, dans la mesure où ils ne sont pas solides, en cas de défauts. La deuxième phrase du paragraphe 3 s'applique dans ce cas mutatis mutandis.
9. Aucune garantie n'est donnée en ce qui concerne les inspections, les conseils et les opérations similaires effectués par l'entrepreneur.
10. Le manquement présumé de l'entrepreneur à ses obligations de garantie ne libère pas le client des obligations qui découlent pour lui de tout accord conclu avec l'entrepreneur.

Article XII Responsabilité

1. La responsabilité de l'entrepreneur est limitée à l'exécution des obligations de garantie décrites à l'article XI des présentes conditions.
2. Sauf en cas de faute grave de l'entrepreneur et sous réserve des dispositions du paragraphe 1, toute responsabilité de l'entrepreneur, notamment en ce qui concerne les pertes commerciales, les autres dommages indirects et les dommages résultant d'une responsabilité à l'égard de tiers, est exclue dans la mesure permise par la loi.
3. L'entrepreneur n'est donc pas non plus responsable -la violation de brevets, de licences ou d'autres droits de tiers à la suite de l'utilisation des données fournies par le client ou en son nom - ; - l'endommagement ou la perte, quelle qu'en soit la cause, de matières premières, de produits semi-finis, de modèles, d'outils et d'autres éléments mis à disposition par le client.
4. Si l'entrepreneur, sans être chargé du montage, apporte son aide et son assistance - quelle qu'en soit la nature - pendant le montage, il le fait aux risques et périls du maître d'ouvrage.
5. Le client est tenu d'indemniser l'entrepreneur ou de le dégager de toute responsabilité à l'égard de toute demande d'indemnisation de tiers pour laquelle la responsabilité de l'entrepreneur est exclue dans les présentes conditions générales dans le cadre de la relation avec le client.
6. La responsabilité de DEUTZ Belgium S.A. est toujours limitée aux dommages directs et démontables, à concurrence du montant de la facture ou du contrat. En aucun cas, l'entrepreneur ne sera responsable des dommages indirects, accessoires ou consécutifs, y compris, sans être exhaustif, la perte de revenus, la perte de bénéfices, la perte d'opportunités, la perte de clients ou la diminution de la bonne volonté.
7. Le client déclare qu'il n'engagera pas la responsabilité contractuelle ou extracontractuelle des auxiliaires de l'entrepreneur, notamment le(s) directeur(s), le(s) mandataire(s) et le(s) employé(s), pour des dommages résultant d'actes ou d'omissions en rapport avec les tâches qu'ils accomplissent ou l'exécution de leurs pouvoirs spéciaux, sauf en cas d'intention ou de fraude.

Article XIII Contrôle des exportations, sanctions et embargos

1. Le client se conformera à toutes les réglementations applicables en matière de contrôle des exportations, de sanctions et de restrictions commerciales, y compris celles de l'Union européenne, des différents États membres de l'UE et des États-Unis d'Amérique, et s'engage à ne pas vendre, acquérir, exporter, réexporter, livrer, transférer, commercialiser ou rendre accessibles de quelque manière que ce soit, directement ou indirectement, les biens et/ou services en violation de ces réglementations ou embargos. Le client prendra les mesures adéquates pour garantir que ces obligations soient également respectées par ses acheteurs et agents tout au long de la chaîne d'approvisionnement.
2. Le client reconnaît que la livraison de marchandises et/ou la prestation de services peuvent être soumises à l'approbation préalable des autorités compétentes en matière de contrôle des exportations, notamment dans le cas de livraisons ou de services à des fins militaires et à double usage. Si les autorités compétentes en matière de contrôle des exportations refusent cette autorisation et/ou si d'autres restrictions à l'exportation imposées par les autorités nationales et/ou internationales s'appliquent et que, de ce fait, les marchandises ne peuvent être livrées au client et/ou les services ne peuvent être fournis, le client ne peut prétendre à la livraison des marchandises, à la fourniture des services ou à une indemnisation de la part de l'entrepreneur.
3. Le client informera sans délai l'entrepreneur de toute objection ou de tout problème concernant le respect des dispositions du présent Article XIII, paragraphe 1 ou 2, y compris les activités pertinentes de tiers qui pourraient compromettre l'objectif du paragraphe 1. Le client fournira à l'entrepreneur, dans les deux semaines suivant la demande, des informations concernant le respect des obligations prévues à l'Article XIII, paragraphes 1 et 2, y compris, mais sans s'y limiter, les déclarations d'utilisateurs finaux.

Art. XIV Force majeure

Dans les présentes conditions générales de livraison, on entend par force majeure toute circonstance qui - indépendante de la volonté de l'entrepreneur - empêche de manière permanente ou temporaire l'exécution du contrat, que cette circonstance ait été prévisible ou non au moment de la conclusion du contrat. Sont en tout état de cause considérés comme des cas de force majeure : la guerre, la menace de guerre, la guerre civile, les émeutes, les grèves, les lock-out, les difficultés de transport, les défaillances des sous-traitants dues à un cas de force majeure, les intempéries, les incendies, les perturbations graves des activités de l'entrepreneur ou de ses fournisseurs, l'indisponibilité du personnel pour cause de maladie, épidémies, mesures gouvernementales et non-respect résultant de restrictions à l'exportation, sanctions ou restrictions commerciales, etc. L'entrepreneur informera le client dès que possible d'un cas de force majeure et de sa durée prévue (s'il est possible de l'estimer à l'avance). L'absence de notification d'un cas de force majeure entraînera toutefois aucune responsabilité de la part de l'entrepreneur. Un cas de force majeure entraînera dans tous les cas la suspension de l'obligation jusqu'à ce que le cas de force majeure prenne fin. L'exécution de toute obligation ou délai sera en outre prolongée de la durée de la force majeure.

Art. XV Suspension et résiliation

1. En cas d'empêchement de l'exécution du contrat pour cause de force majeure, l'entrepreneur a le droit, sans intervention judiciaire, soit de suspendre l'exécution du contrat pour une durée maximale de 6 mois, soit de résilier le contrat en tout ou en partie, sans être redevable d'une quelconque indemnisation. Pendant la période de suspension, l'entrepreneur a le droit et a, à son terme, l'obligation d'opter pour l'exécution ou la résiliation totale ou partielle du contrat.
2. Tant en cas de suspension qu'en cas de résiliation en vertu du paragraphe 1, l'entrepreneur a le droit d'exiger le paiement immédiat des matières premières, matériaux, pièces et autres biens réservés, transformés et fabriqués pour l'exécution du contrat, à hauteur de la valeur qui doit raisonnablement leur être attribuée. En cas de résiliation en vertu du paragraphe 1, après paiement du montant dû en vertu de la phrase précédente, le client est tenu de prendre possession des biens inclus dans le contrat, à défaut de quoi l'entrepreneur a le droit de faire stocker ces biens aux frais et risques du client ou de les vendre aux frais du client.
3. Si le client ne remplit pas, ne remplit pas de manière adéquate ou ne remplit pas en temps voulu une obligation découlant pour lui du contrat conclu avec l'entrepreneur ou d'un contrat connexe, ou s'il y a de bonnes raisons de craindre que le client n'est pas ou ne sera pas en mesure de remplir ses obligations contractuelles à l'égard de l'entrepreneur, ainsi qu'en cas de faillite, de cessation de paiement, de fermeture liquidation ou cession partielle - avec ou sans garantie - de l'entreprise ou, y compris la cession d'une partie importante de ses créances, l'entrepreneur a le droit, sans mise en demeure et sans intervention judiciaire, soit de suspendre l'exécution de chacune de ces conventions pour une durée maximale de 6 mois, soit de les résilier en tout ou en partie, sans être tenu de payer une quelconque indemnité ou de fournir une quelconque garantie et sans préjudice de ses droits ultérieurs. Pendant la suspension, l'entrepreneur a le droit et, à la fin de celle-ci, l'obligation d'opter pour l'exécution ou la résiliation totale ou partielle de la (des) convention(s) suspendue(s).
4. En cas de suspension en vertu du paragraphe 3, le prix convenu devient immédiatement exigible, après déduction des acomptes déjà versés et des frais économisés par l'entrepreneur du fait de la suspension, et l'entrepreneur a le droit de faire stocker aux frais et aux risques du client les matières premières, matériaux, pièces et autres éléments qu'il a réservés, transformés et fabriqués pour l'exécution du contrat. En cas de résiliation en vertu du paragraphe 3, le prix convenu - s'il n'y a pas eu de suspension préalable - devient immédiatement exigible, après déduction des acomptes déjà versés et des frais économisés par l'entrepreneur du fait de la résiliation, et le client est tenu de payer le montant susmentionné et de prendre possession des biens qu'il contient, faute de quoi l'entrepreneur a le droit de faire stocker ces biens aux frais et aux risques du client ou de les vendre aux frais du client.
5. Le client n'a pas le droit de réclamer la dissolution rétroactive de l'accord.

Art. XVI Différends

En cas de litige, seuls les tribunaux d'Anvers sont compétents.

Art. XVII Droit applicable

Le contrat est régi par le droit belge, sauf accord contraire des parties, à l'exclusion de la Convention de Vienne sur les ventes.

Art. XVIII Sécurité des données

L'entrepreneur recueille certaines données auprès du client. Pour en connaître le contenu exact, veuillez-vous référer au lien suivant où figure l'état le plus récent.
<https://www.deutz.com/en/company/privacy-policy/>

Conditions de vente et de livraison supplémentaires

Art. I Livraison

1. La livraison est effectuée après avis (écrit) à notre discrétion ou selon ce qui a été convenu :
 - a. par la mise à disposition du bien vendu à notre adresse ;
 - b. par la livraison du produit vendu à l'adresse du client en Belgique.
2. Si le bien vendu est mis à notre disposition à l'adresse du client, ce dernier doit retirer le bien vendu dans les 5 jours suivant la mise à disposition.
3. Lors de la livraison de la marchandise vendue par nos soins à l'adresse du client, ce dernier doit en prendre livraison immédiatement.
4. Si le client ne retire pas les marchandises vendues dans le délai mentionné au paragraphe 2 du présent article, ou ne prend pas livraison des marchandises vendues conformément au paragraphe 3 du présent article, nous avons le droit de facturer des frais de stockage conformément au tarif applicable dans notre entreprise ou sur le site. Le risque d'endommagement et/ou de destruction est supporté par le client. Sans préjudice de ce qui précède, le risque est transféré au client cinq jours après que les marchandises vendues ont été mises à sa disposition ou avec effet immédiat si les marchandises vendues sont livrées par nous au (l'adresse du) client.
5. Si le client n'a pas récupéré l'objet acheté dans le délai indiqué dans le présent article, il recevra la facture relative à l'objet vendu, qu'il devra payer dans le délai de paiement convenu. La date d'envoi de la facture est considérée comme la date de facturation. Si la livraison est effectuée à l'adresse du client, c'est la date de réception de la facture qui fait foi.
6. Le client n'a pas le droit de retourner un produit livré, sauf avec l'accord écrit de l'entrepreneur. Dans le respect de ce qui précède, le retour des produits livrés n'est possible que sur présentation d'une copie de la facture et/ou du bordereau d'expédition correspondant. Si un produit livré est retourné par le client conformément à ce qui précède et que l'entrepreneur y consent par écrit, le crédit sera effectué après déduction de 20 % de la valeur du produit telle qu'elle figure sur la facture et/ou le bordereau d'expédition correspondant, en rapport avec les frais encourus par l'entrepreneur. Les montants inférieurs à 50,00 EUR ne seront pas crédités par l'entrepreneur.
7. Si le client ne remplit pas ses obligations de paiement, nous facturons des intérêts légaux et des frais d'encaissement extrajudiciaires conformément à nos conditions générales.

Art. II Garantie

1. Les dispositions relatives à la garantie figurant dans nos conditions générales de vente et de livraison prévalent sur les dispositions relatives à la garantie de DEUTZ AG.
2. Les dispositions de garantie de DEUTZ AG s'appliquent en tant que dispositions de garantie supplémentaires ; si les dispositions de garantie de DEUTZ AG sont en contradiction avec les dispositions de garantie énoncées dans nos conditions générales de vente et de livraison, ce sont les dispositions de garantie énoncées dans nos conditions générales de vente et de livraison qui s'appliquent.
3. Pour les pièces de tiers, les dispositions de garantie de tiers concernent s'appliquent.
4. Si vous n'avez pas / pas entièrement rencontré nos conditions générales de vente et de livraison, veuillez le signaler immédiatement.



DEUTZ® Benelux

DEUTZ Belgium N.V.

Programme de garantie DEUTZ AG

Moteur DEUTZ, Moteur échange standard DEUTZ (DEUTZ XCHANGE ENGINE), Pièces DEUTZ neuves et échange standard d'origine (DEUTZ XCHANGE PARTS).

Général

Les conditions de garantie énoncées dans nos conditions générales de vente et de livraison s'appliquent avant tout et sont donc prioritaires aux conditions ci-dessous. Les dispositions suivantes s'appliquent en supplément; Si les dispositions suivantes sont en contradiction avec les conditions générales de vente et de livraison, les dispositions de garantie énoncées dans les conditions générales de vente et de livraison sont d'application. Partout où, dans ces conditions, le nom DPS Power N.V. / S.A. il doit être considéré comme le prédécesseur juridique de DEUTZ Belgium N.V.

Article 1

Le distributeur (DEUTZ Belgium N.V. e/o DEUTZ Netherlands B.V.) garantit que chaque nouveau moteur DEUTZ ou moteur DEUTZ Xchange d'origine ou pièces neuves d'origine DEUTZ ou pièces DEUTZ Xchange fournies par ou via le distributeur, acheté par le client et correctement monté dans une application, dans des conditions normales d'utilisation, est exempt de défauts et de défauts de travail et de matériaux. Lorsque, pendant la période de garantie qui commence au moment de la livraison du moteur ou de la pièce, un défaut de matériaux ou de travail exclusivement causé par le fabricant du distributeur (DEUTZ AG) apparaît et que le client en a informé le distributeur par écrit, le distributeur réparera ou remplacera la pièce ou le moteur défectueux à son propre compte et à son choix. Le distributeur est libre de déterminer si cela a lieu chez le client ou à un autre endroit à déterminer par le distributeur. Tout moteur ou pièce remplacé devient la propriété du distributeur. La période de garantie de chaque moteur ou pièce remplacé ou réparé prend fin à l'expiration de la période de garantie d'origine du moteur ou de la pièce d'origine. Les obligations de garantie du distributeur reposent expressément sur le fait que le client a rempli toutes ses obligations en ce qui concerne le bon de commande, y compris, sans limitation, toutes les obligations de paiement.

Article 2

Moteur (neuf ou Xchange) La couverture de la garantie sur les séries de moteurs DEUTZ tenu compte des heures du moteur suit le tableau ci-dessous

Période de garantie	Heures d'opération		Garantie couvrante
12 mois	illimité		tous les éléments
24 mois	1008, 1008F	1000h	tous les éléments
	909, 1011, 1011F, 2010, 2011	2000h	
	2008, 2009, TCD 2.9, TCD 3.6	2000h	
	1012, 2012, 1013, 2013, TCD 4.1/6.1/7.8	3000h	
	910, 912, 913, 914	3000h	
413, 513, 1015, 2015, TCD 12.0/16.0	5000h		
36 mois	1008, 1008F	1500h	éléments principal, bloc-moteur vitebroquin arbre à cames, bielle, culasse (pièce de fonte)
	909, 1011, 1011F, 2010, 2011	3000h	
	2008, 2009, TCD 2.9, TCD 3.6	3000h	
	1012, 2012, 1013, 2013, TCD 4.1/6.1/7.8	4500h	
	910, 912, 913, 914	4500h	
	413, 513, 1015, 2015, TCD 12.0/16.0	7500h	

La garantie moteur débute à la date de mise en service et au plus tard 6 mois après la livraison. Si la date de mise en service n'est pas communiquée par écrit au distributeur, la date de mise en service est considérée identique à la date de livraison et la garantie commence donc à la date de livraison de l'usine.

Article 3

Pièces: Sur toutes les pièces neuves d'origine DEUTZ ou DEUTZ Exchange, la période de garantie de 12 mois est valable à dater de la date d'achat par le client.

Article 4

Cette garantie ne couvre pas: (i) l'usure ou les contaminants; (ii) exposition à des substances nocives, à la corrosion, à un stockage prolongé ou inadéquat; (iii) les travaux d'entretien normaux ou la réparation ou le remplacement de pièces pour des travaux d'entretien normaux; (iv) installation, utilisation, carburants, lubrifiants, fonctionnement, maintenance, transport ou emballages défectueux; (v) abus, changements, négligence et accidents; (vi) effets chimiques ou électriques; et (vii) réparations non autorisées.

La garantie ne couvre pas non plus :

- En cas des moteurs : les frais de démontage et montage du moteur dans une machine, les coûts des heures de transport et distances excessives (>100km)
- En cas des pièces de rechange : les coûts autres que la réparation (dans le propre atelier) de la pièce e/o le remplacement de la pièce.

(dans des cas spécifiques, le programme de garantie peut être différent. Demandez à votre distributeur à ce sujet)

Article 5

Cette garantie ne couvre aucun composant fourni par le distributeur ne venant pas de DEUTZ AG, tel que les composants achetés par le distributeur auprès de ses fournisseurs (autres que DEUTZ AG). Ces composants ne sont couverts par la garantie, le cas échéant, que lorsqu'ils sont émis par le fournisseur lui-même. Les dispositions de la garantie sont fournies à la demande du client.

Article 6

En cas de recours à la garantie, le client doit d'abord en informer le distributeur endéans 10 jours après la notification du défaut par écrit conformément au paragraphe 1 du présent document. Le client n'est pas autorisé à effectuer des travaux de garantie en interne ou les fait exécuter par des tiers, à échanger ou à remplacer des pièces sous garantie, à soumettre une demande de garantie ultérieurement, ou à facturer des frais au distributeur.

Article 7

Le distributeur décline explicitement la garantie en cas de dommages au moteur ou à une pièce pendant la période de garantie causés par un montage incorrect du client. Si l'assemblage a lieu par ou via le client lui-même, il est entièrement responsable d'un assemblage conforme aux directives d'usine définies par DEUTZ. Sauf si les travaux d'installation sont effectués par le distributeur, ce dernier est responsable du montage correct conformément aux directives du fabricant DEUTZ.

Article 8

Si le fabricant du distributeur (DEUTZ AG) refuse les demandes de garantie, les frais engagés par le distributeur en lien avec l'application initiale de la garantie, les travaux de réparation, les pièces livrées, les services, les frais de déplacement et autres, seront facturés par le distributeur aux tarifs habituels. Si demandé, le motif du rejet sera indiqué, les tarifs habituels sont disponibles sur demande.

Article 9

Le distributeur est en tous cas seulement obligé de réparer e/o remplacer la pièce de rechange e/o le moteur défectueux, comme stipulé dans les articles précédents. Chaque réclamation qui est le résultat des dommages indirects est automatiquement exclues de la garantie, par exemple mais pas limité aux coûts qui résultent d'une machine qui est hors service, une fermeture nécessaire, une perte de profit ou de vente.

Article 10

Pour plus de détails concernant la garantie de DEUTZ AG, veuillez contacter votre distributeur:

DEUTZ Belgium N.V.
Zwarte Weg 1
2030 Anvers
Tel. +32 (0) 3 546 02 60
www.deutz.be

DEUTZ Netherlands B.V.
Malachiet 300
3316 LD Dordrecht
T : +31 (0) 180 333 111
www.deutz.nl

V1.00



DEUTZ[®] Benelux

DEUTZ Belgium N.V.

General terms and conditions of sale and delivery DBE NV V4.00

Art. I General

1. Where these terms and conditions form part of offers and agreements to provide supplies and/or services by the contractor, all provisions of these terms and conditions shall apply between the parties, insofar as an express written agreement between the parties does not deviate therefrom. A reference by the customer to his own purchase or other conditions is expressly rejected by the contractor.

2. In these terms and conditions, the following definitions shall apply:

- product: items, as well as services, such as maintenance, advice and inspection;
 - written: by means of a document signed by both parties or by letter, telefax or e-mail or any other technical means agreed by the parties;
 - the contractor: the person who refers to these conditions in his offer and/or order confirmation, namely DEUTZ Belgium NV;
 - the customer: the person to whom the offer and/or order confirmation is addressed;
- In these terms and conditions, the following definitions shall also apply: - service: the work agreed to be performed.

3. We are entitled to make changes to these general terms and conditions of sale and delivery without prior notice, except for major changes which will be discussed in advance with the customer. The contractor shall not make any changes to the price, characteristics or conditions applicable to the agreement without a valid reason, for example but not limited to an increase in wage, material or transport costs or any other reason not attributable to the contractor.

Art. II Offer

1. All offers, quotations and quotations made by the contractor are without obligation and may be withdrawn or amended by the contractor at any time, without any obligation arising therefrom. An offer becomes binding on both parties only when the contractor and the customer have signed a written agreement setting out the specific terms of the offer.

2. Each offer is based on performance of the agreement by the contractor under normal conditions and during normal working hours.

Art. III Agreement

1. If the agreement is entered into in writing, it shall come into effect on the day it is signed by the contractor or on the day the written order confirmation is sent by the contractor, whichever occurs first.

2. The following shall be considered as additional work: all that is delivered and/or installed by the contractor in consultation with the customer, whether or not recorded in writing, during the execution of the agreement in excess of the quantities explicitly laid down in the contract or order confirmation, or is performed by him in excess of the activities explicitly laid down in the contract or order confirmation.

3. Verbal promises by and agreements with subordinates of the contractor shall not bind the contractor except after and insofar as they have been confirmed by the contractor in writing.

Art. IV Price

1. The prices quoted by the contractor are exclusive of turnover tax and other government charges applicable to the sale and delivery and are based on delivery ex works in accordance with Incoterms applicable on the date of the offer (Ex Works), except insofar as otherwise provided in these terms and conditions. Factory means the contractor's business premises.

2. If after the date of conclusion of the agreement one or more of the cost price factors, such as but not limited to wage, material or transport costs, undergo an increase - even if this occurs as a result of foreseeable circumstances - the contractor is entitled to increase the agreed price accordingly.

3. The agreement includes the authority of the contractor to charge separately for additional work done by him, as soon as the amount to be charged for it is known to him. For the calculation of additional work, the rules given in paragraph 1 and paragraph 2 of this article apply accordingly.

4. Cost estimates and plans shall not be charged separately, unless otherwise agreed. If the contractor has to make new drawings, calculations, descriptions, models or tools etc. for any subsequent orders, costs will be charged.

5. Packaging is not included in the price and is charged separately. Packaging cannot be returned.

6. Deposit items can only be returned to the contractor within two months of delivery. If the customer returns the relevant deposit item, undamaged or reusable, within the aforementioned period, the contractor party will reimburse the costs paid for it to the customer. After expiry of the two-month period, the customer's right to reimbursement of the cost of the deposit shall lapse.

7. Costs of loading and unloading and transport of raw materials, semi-finished products, models, tools and other items made available by the customer are not included in the price and shall be charged separately. Costs paid by the contractor in this respect shall be regarded as an advance payment at the expense of the customer.

8. If the contractor has accepted to assemble the product, the price shall be calculated including assembly and delivery of the product in working order at the place mentioned in the offer and including all costs, except for costs not included in the price according to the preceding paragraphs or mentioned in art. VII. The contractor shall not be liable for delays due to weather conditions and any costs incurred in connection therewith and shall be entitled to pass them on to the customer.

Art. V Drawings, calculations, descriptions, models, tools etc.

1. Data mentioned in catalogues, illustrations, drawings, size and weight specifications, etc. are only binding if and insofar as they are explicitly included in a contract signed by the parties or an order confirmation signed by the contractor.

2. The offer made by the contractor, as well as the drawings, calculations, software, descriptions, models, tools and the like made or provided by him, shall remain his property, regardless of whether costs have been charged for these. The information contained in or underlying the manufacturing and construction methods, products and the like shall remain the exclusive property of the contractor, even if costs have been charged. The customer warrants that said information, except for the performance of the agreement, shall not be copied, shown to third parties, disclosed or used other than with the written consent of the contractor.

Art. VI Delivery time

1. The delivery period shall start at the latest of the following times:

- a. the day of conclusion of the agreement;
- b. the day of receipt by the contractor of the documents, data, permits etc. necessary for the execution of the order;
- c. the day of completion of the formalities necessary for commencement of the work;
- d. the day of receipt by the contractor of the amounts which according to the agreement are to be paid in advance before the commencement of the work.

If a delivery date or week has been agreed, the delivery period shall be the period between the date of conclusion of the agreement and the delivery date or week.

2. The delivery time is an estimate based on the working conditions prevailing at the time of the conclusion of the agreement and on timely delivery of the materials ordered by the contractor for the performance of the work and cannot be guaranteed. If due to force majeure or any other reason arises through no fault of the contractor as a result of changes in the said working conditions or because materials ordered in time for the performance of the work are not delivered on time, the delivery period shall be extended to the extent necessary.

3. With regard to the delivery time, the product shall be deemed delivered when it is ready for inspection, if inspection in the premises of the contractor has been agreed upon, and in other cases when it is ready for shipment. Both occur after the customer has been informed thereof in writing and shall be without prejudice to the contractor's obligation to fulfil his possible assembly/installation obligations.

4. Without prejudice to the provisions elsewhere in these terms and conditions regarding extension of the delivery time, the delivery time shall be extended by the duration of the delay which arises on the part of the contractor as a result of the customer's failure to comply with any obligation arising from the agreement or to cooperate with regard to the performance of the agreement.

5. Except in the event of gross negligence on the part of the contractor or if the agreement provides otherwise, exceeding the delivery time shall not entitle the customer to damages or to terminate the agreement in whole or in part. Exceeding the term of delivery - for whatever reason - does not entitle the customer to perform or have work performed to execute the agreement without judicial authorisation.

6. A contractual penalty imposed on exceeding the delivery time shall be deemed to replace any right of the customer to damages. Such penalty shall not be due if the delay in delivery is the result of force majeure.

Art. VII Assembly/installation

1. The customer shall be responsible to the contractor for the correct and timely performance of all installations, provisions and/or conditions that are necessary for the set-up of the product to be assembled or installed and/or the correct operation of the product in its assembled or installed state, except if and insofar as such performance is carried out by or on behalf of the contractor according to data provided and/or drawings made by or on behalf of the latter.

2. Without prejudice to the provisions of paragraph 1, the customer shall in any case ensure at its own expense and risk that:

- a. the contractor's personnel, once they have arrived at the site, may commence and continue to perform their work during normal working hours and, in addition, if the contractor deems it necessary, outside normal working hours, provided the contractor has notified the customer in good time;
- b. suitable accommodation and/or all facilities required under government regulations, the agreement and usage are available for the contractor's personnel;
- c. access roads to the installation site are suitable for the necessary transport;
- d. the designated installation site is suitable for storage and assembly;
- e. necessary lockable storage places for materials, tools and other items are available;
- f. the necessary and usual auxiliary personnel, tools and operating materials (including fuels, oils and greases, cleaning and other small material, gas, water, electricity, steam, compressed air, heating, lighting, etc.), and the measuring and testing equipment normal for the customer's business are at the contractor's disposal in the right place in time and free of charge;
- g. all necessary safety and precautionary measures have been taken and are maintained, as well as that all measures have been taken and are maintained in order to comply with applicable government regulations in the context of assembly/installation;
- h. at the start of and during assembly, the sent products are in the right place.

3. Damage and costs, which arise because the conditions in this article are not or not timely met, shall be borne by the customer.

4. With regard to assembly/installation time, Article VI shall apply mutatis mutandis.

Art. VIII Inspection and acceptance test

1. The customer shall inspect the product at the latest within 14 days after delivery as referred to in Article VI paragraph 3 or - if assembly/installation has been agreed upon - at the latest within 14 days after assembly/installation. If this period has lapsed without a written notification of a specific and valid complaint, the product shall be deemed to have been accepted.

2. The contractor and the customer may include in the agreement that acceptance testing will be carried out, in particular a test or inspection to check whether a product meets the requirements and specifications set before it is officially accepted or put into use. If an acceptance test has been agreed, the customer shall give the contractor the opportunity after receipt or, if assembly/installation has been agreed, after assembly/installation, to carry out the necessary tests and to make such improvements and changes as the contractor deems necessary. The acceptance test shall be held in the presence of the customer immediately after the contractor's request by the customer's presence. If the acceptance test has been carried out without a specified and justified complaint, as well as if the customer does not fulfil the aforementioned obligations, the product shall be deemed to have been accepted.

3. The customer shall place the necessary facilities for the acceptance test and for any tests, including those referred to in Article VII, paragraph 2 f., as well as representative samples of any materials to be worked or processed, in sufficient quantities, on time and free of charge at the contractor's disposal in the right place, so that the conditions of use envisaged by the parties for the product can be simulated to the greatest extent possible. Failure of the customer to comply with these requirements will result in the application of paragraph 2, last sentence.

4. In case of insignificant shortcomings, in particular those that do not or hardly affect the intended use of the product, the product shall be deemed accepted regardless of these shortcomings. The contractor shall still remedy such shortcomings as soon as possible.

5. Without affecting the contractor's obligation to fulfil its warranty commitments, acceptance as outlined in the preceding paragraphs shall preclude any claims by the customer regarding visible defects and deficiencies in the contractor's performance.

Art. IX Transfer of risk and ownership

1. Immediately after the product is considered delivered in the sense of art. VI paragraph 3, the customer bears the risk for all direct and indirect damage that may occur to or by this product, except insofar as it is due to gross fault of the contractor. If the customer remains in default of taking delivery of the product after notice of default, the contractor shall be entitled to charge the customer for the costs of storage of the product.

2. Without prejudice to the provisions of the preceding paragraph and Article VI paragraph 3, ownership of the product shall not pass to the customer until all amounts due by the customer to the contractor on account of deliveries or work, including interest and costs, have been paid to the contractor in full.

3. Where appropriate, the contractor shall be entitled to unhindered access to the product. The customer shall lend the contractor all cooperation to enable the contractor to exercise the retention of title included in paragraph 2 by repossessing the product, including any dismantling required for that purpose.

Art. X Payment

1. Unless otherwise agreed, payment of the agreed price will be made in 2 instalments:

- 1/3 (one third) no later than 7 days after the conclusion of the agreement;
- 2/3 (two-thirds) at the latest within 14 days of delivery according to Article VI paragraph 3.

2. Payment for additional work shall be made as soon as it has been charged to the customer.

3. All payments shall be made without any deduction or set-off at the office of the contractor or to an account designated by him.

4. If the customer fails to pay within the agreed deadlines, he shall be deemed to be in default by operation of law and the contractor shall be entitled, without any notice of default being required, to charge him interest from the due date in the amount of the current legal interest rate in accordance with the Law of 2002 on combating late payment in commercial transactions plus the statutory fixed compensation for recovery costs and an indemnity amounting to 10% of the sum of the amounts to be recovered, with a minimum of EUR 150, to cover all recovery costs exceeding this fixed amount and incurred as a result of late payment, including any litigation costs.

Art. XI Warranty

1. Without prejudice to the following restrictions, the contractor warrants both the soundness of the product he delivered and the quality of the material used and/or delivered for it, insofar as this concerns defects to the delivered product which cannot be detected at inspection or acceptance test respectively, of which the customer proves that they have arisen within 6 months after delivery according to article VI paragraph 3 solely or predominantly as a direct consequence of a defect in the construction applied by the contractor or as a result of poor workmanship or use of bad material.



DEUTZ® Benelux

DEUTZ Belgium N.V.

2. Paragraph 1 shall apply mutatis mutandis to defects that cannot be observed during an inspection or acceptance test, which find their cause exclusively or predominantly in the incorrect assembly/installation by the contractor. If the assembly/installation of the product is done by the contractor, the duration of the warranty of 6 months referred to in paragraph 1 starts on the day that the assembly/installation is completed by the contractor, on the understanding that in that case the warranty ends in any case if 12 months after delivery in accordance with Article VI paragraph 3 have passed.
3. 3. Defects falling under the warranty referred to in paragraphs 1 and 2 shall be removed by the contractor by repair or replacement of the defective part, whether or not in the contractor's place of business, or by sending a part for replacement, all this at the contractor's discretion. All costs exceeding the mere obligation as described in the previous sentence, such as but not limited to transport costs, travelling and accommodation expenses as well as costs of disassembly and assembly, shall be borne by the customer.
4. In any event, the warranty does not cover defects occurring in, or resulting in whole or in part from:
- a. non-observance of operating and maintenance instructions or other than the intended normal use;
 - b. normal wear and tear;
 - c. assembly/installation or repair by third parties, including the customer;
 - d. the application of any government regulation on the nature or quality of the materials used;
 - e. use of materials or items utilized in consultation with the customer;
 - f. materials or items provided by the customer to the contractor for processing;
 - g. materials, goods, working methods and constructions, insofar as applied on the customer's express instruction, as well as of materials and goods supplied by or on behalf of the customer;
 - h. parts procured by the contractor from third parties, to the extent that the third party has not provided a warranty to the contractor.
5. If the customer does not, does not adequately or does not timely meet any obligation resulting from him from the agreement entered into with the contractor or from an agreement related to it, the contractor is not bound to any warranty - by whatever name - regarding any of these agreements. If the customer proceeds to dismantle, repair or perform other work on the product without the prior written approval of the contractor, any claim under the warranty shall lapse.
6. Complaints in respect of defects shall be made in writing as soon as possible after their discovery but no later than 14 days after the expiry of the duration of the warranty, failing which any claim against the contractor in respect of such defects shall lapse. Legal actions in this respect must be filed within 1 year after the timely complaint under penalty of expiry.
7. If the contractor replaces parts/products in fulfillment of its warranty obligations, the replaced parts/products shall become the property of the contractor.
8. In respect of repair or maintenance work or other services carried out by the contractor, unless otherwise agreed, a warranty shall only be given on the soundness of the execution of the commissioned work, for a period of 6 months. This warranty includes the sole obligation of the contractor to redo the relevant work, insofar as it is unsound, in case of defects. The second sentence of paragraph 3 shall in that case apply mutatis mutandis.
9. No warranty is given in respect of inspections, consultancy and similar operations carried out by the contractor.
10. The contractor's alleged failure to fulfil its warranty obligations shall not relieve the customer from the obligations, which arise for him from any agreement entered into with the contractor.

Article XII Liability

1. The contractor's liability is limited to fulfillment of the warranty obligations described in Article XI of these general terms and conditions.
2. Except for gross fault on the part of the contractor and subject to the provisions of paragraph 1, all liability of the contractor, such as for trading loss, other indirect damage and damage resulting from liability towards third parties, is excluded to the extent permitted by law.
3. The contractor is therefore also not liable for: infringement of patents, licences or any other rights of third parties as a result of the use of data provided by or on behalf of the customer; -damage or loss, through whatever cause, of raw materials, semi-finished products, models, tools and other items made available by the customer.
4. If the contractor, without being commissioned to carry out the assembly, does provide help and assistance - of whatever kind - during the assembly, this shall take place at the customer's risk.
5. The customer shall be obliged to indemnify or hold the contractor harmless from all third-party claims for compensation for which the contractor's liability is excluded in these terms and conditions in the relationship with the customer.
6. The liability or responsibility of DEUTZ Belgium S.A. shall remain at all times limited to direct and demonstrated damages, up to the amount of the invoice or agreement. Under no circumstances shall the contractor be liable for indirect, indirect, incidental or consequential damages, including, without being exhaustive, loss of revenue, loss of profits, loss of opportunities, loss of customers or diminished goodwill.
7. The customer declares that he/she will not hold the contractor's auxiliary persons, including but not limited to the director(s), authorised representative(s) and employee(s), contractually or extra-contractually liable for damages arising from acts or omissions in connection with the tasks performed by them or the execution of their special powers of attorney, except in cases of intent or fraud.

Article XIII Export control, sanctions and embargoes

1. The customer shall comply with all applicable regulations concerning export control, sanctions, and trade restrictions, including those of the European Union, the individual EU Member States, and the United States of America, and shall not directly or indirectly sell, acquire, export, re-export, supply, transfer, trade, or otherwise make goods and/or services available in violation of such regulations or embargoes. The customer shall take adequate measures to ensure that these obligations are also complied with by its customers and agents throughout the entire supply chain.
2. The customer acknowledges that the delivery of goods and/or the provision of services may be subject to prior approval by the competent export control authorities, in particular in the case of deliveries or services for military and dual-use purposes. If such authorization is refused by the competent export control authorities and/or other export restrictions imposed by national and/or international authorities apply, and as a result the goods cannot be delivered to the customer and/or the services cannot be provided, the customer shall have no right vis-à-vis the contractor to delivery of the goods, provision of the services, or compensation for damages.
3. The customer shall promptly inform the contractor of any objections or issues relating to compliance with the provisions of this Article XIII paragraphs 1 or 2, including relevant activities of third parties that could undermine the purpose of paragraph 1. Upon request, the customer shall provide the contractor within two weeks with information regarding compliance with the obligations under this Article XIII paragraphs 1 and 2, including—but not limited to—end-user declarations.

Art. XIV Force majeure

In these general terms and conditions, force majeure shall mean any circumstance that –independently of the will of the contractor– permanently or temporarily prevents the performance of the agreement, regardless of whether such circumstance was foreseeable at the time the agreement was concluded. Force majeure shall in any event include: war, threat of war, civil war, riots, strikes, lock-outs, transport disruptions, shortcomings of subcontractors as a result of force majeure, adverse weather conditions, fire, serious business disruptions of the contractor or his suppliers, unavailability of personnel due to illness, epidemics, government measures, and non-performance resulting from export restrictions, sanctions or trade limitations, etc. The contractor shall inform the customer as soon as possible of the occurrence of a force majeure event and of its expected duration (if this can be reasonably estimated in advance). The absence of notification of a force majeure event shall, however, not give rise to any liability on the part of the contractor. A force majeure event shall in any case result in the suspension of the obligations until the force majeure event has ceased. The performance of any obligation or deadline shall additionally be extended by the duration of the force majeure.

Art. XV Suspension and termination

1. In case the performance of the agreement is impeded due to force majeure, the contractor shall be entitled, without judicial intervention, either to suspend the performance of the agreement for a maximum of 6 months or to terminate the agreement in whole or in part, without being liable for any compensation. During the suspension, the contractor shall be entitled and at the end thereof shall be obliged to opt for performance or termination of the agreement in whole or in part.
2. Both in case of suspension and in case of termination under paragraph 1, the contractor has the right to demand immediate payment of the raw materials, materials, parts and other goods reserved, processed and manufactured by him for the performance of the agreement, such for the value that should reasonably be attributed thereto. In the event of termination pursuant to paragraph 1, after payment of the amount due pursuant to the preceding sentence, the customer shall be obliged to take possession of the goods included therein, failing which the contractor shall be entitled to have these goods stored at the customer's expense and risk or to sell them at the customer's expense.
3. If the customer does not, does not adequately or does not timely fulfil any obligation arising from him from the agreement entered into with the contractor or from an agreement related thereto, or if there are good grounds for fearing that the customer is not or will not be able to fulfil his contractual obligations towards the contractor, as well as in case of bankruptcy, suspension of payment, shutting down, liquidation or partial transfer - whether or not by way of security - of the customer's business, including the transfer of a significant part of his claims, the contractor shall be entitled, without notice of default and without judicial intervention, either to suspend the performance of each of these agreements for no more than 6 months, or to terminate them in whole or in part, such without being obliged to pay any compensation or provide any warranty and without prejudice to his further rights. During the suspension, the contractor shall be entitled and at the end thereof shall be obliged to opt for the performance or for full or partial termination of the suspended agreement(s).
4. In the event of suspension by virtue of paragraph 3, the agreed price shall become immediately due and payable, after deduction of instalments already paid and of costs saved by the contractor as a result of the suspension, and the contractor shall be entitled to have the raw materials, materials, parts and other items reserved, processed and manufactured by him for the performance of the agreement stored at the customer's expense and risk. In case of dissolution by virtue of paragraph 3, the agreed price - if no prior suspension has taken place - will become immediately due and payable, after deduction of the instalments already paid and of the costs saved by the contractor as a result of the dissolution, and the customer will be obliged to pay the above-mentioned amount and to take possession of the items included therein, failing which the contractor will be entitled to have these items stored at the customer's expense and risk or to sell them at the customer's expense.
5. The customer is not entitled to claim retroactive termination of the agreement.

Art. XVI Disputes

In case of a dispute, only the courts of Antwerp shall have jurisdiction.

Art. XVII Applicable law

The agreement shall be governed by Belgian law, unless otherwise agreed by the parties, to the exclusion of the Vienna Sales Convention.

Art. XVIII Data security

The contractor collects certain data from the customer. For the exact content of this, please refer to the following link where the most up-to-date status is listed.
<https://www.deutz.com/en/company/privacy-policy/>

Additional sales and delivery terms

Art. I Delivery

1. Delivery shall be made after (written) notice at our discretion or as agreed:
- a. by the disposal of the sold product to our address;
 - b. by delivery of the sold product to the customer's address in Belgium.
2. If the sold product is made available to our address for the benefit of the customer, the customer must collect the product within 5 days after it is made available.
3. Upon delivery of the sold product by us to the address of the customer, the customer must receive the delivery immediately.
4. If the customer, does not collect the sold products within the period mentioned in paragraph 2 of this article, or does not take delivery of the sold products in accordance with paragraph 3 of this article, we are entitled to charge storage costs in accordance with the applicable rate in our company or on site. The risk of damage and/or destruction shall be borne by the customer. Without prejudice to this, the risk shall pass to the customer five days after the products sold are at the customer's disposal or with immediate effect if the products are delivered by us to the (address of) the customer.
5. If the customer has not collected the purchased product within the above period in this Article I, he will be sent the invoice concerning the sold item which must be paid within the said agreed payment period. The date of dispatch of the invoice shall count as the invoice date. If delivery is made to the customer's address, the day of receipt of the invoice shall apply.
6. The customer is not entitled to return a delivered product except with the written consent of the contractor. With due observance of the above, the customer will only be entitled to return a delivered product after submission of a copy of the relevant invoice and/or packing slip. If a delivered product is returned by the customer in accordance with the above, and the contracted party agrees to this in writing, crediting will take place after deduction of 20% of the value of the product as stated on the relevant invoice and/or packing slip, in connection with the costs incurred by the contracted party. Amounts below EUR 50.00 will not be credited by the contractor.
7. If the customer fails to fulfil his payment obligations, we will charge statutory interest and extrajudicial collection costs in accordance with our conditions.

Art. II Guarantee

1. The warranty provisions stated in our general terms and conditions of sale and delivery take precedence over the warranty provisions of DEUTZ AG.
2. The warranty provisions of DEUTZ AG shall apply as additional warranty provisions; if the warranty provisions of DEUTZ AG contradict the warranty provisions stated in our general terms and conditions of sale and delivery, the warranty provisions stated in our general terms and conditions of sale and delivery shall apply.
3. For third-party parts, the warranty provisions of the relevant third party shall apply.
4. If you have not / not fully received our general terms and conditions of sale and delivery, please report this immediately.



DEUTZ[®] Benelux

DEUTZ Belgium N.V.

Warranty Statement DEUTZ AG

DEUTZ engines, DEUTZ exchange engines (DEUTZ XCHANGE ENGINE), original DEUTZ parts and original DEUTZ exchange parts (DEUTZ XCHANGE PARTS).

(in specific situations Warranty Terms can be different/please ask your Distributor)

General

The warranty statement as specified in our general sales and delivery conditions supersedes everything including the subsequent statement. The following statement should be considered an addendum. Should it contradict the general sales and delivery conditions, then the warranty statement as mentioned in the general sales and delivery conditions applies. If the name DPS Power N.V. is mentioned anywhere in these general conditions for sales and delivery it must be considered as the legal predecessor of DEUTZ Belgium N.V.

First article

The distributor (DEUTZ Netherlands B.V. and/or DEUTZ Belgium N.V.) warrants to the original retail customer that each new Deutz engine or genuine Deutz exchange engine or genuine new Deutz spare part or Deutz exchange part supplied by the distributor, purchased by the original retail customer and properly installed in an application, will be free from defects in material and workmanship under normal use and service. If, during the warranty period following the delivery of the engine or part, it is shown there is a defect in material or workmanship caused solely by failure of the distributor's manufacturer (DEUTZ AG) to meet such standards, and customer has notified the distributor in writing of such defect within that period, the distributor shall repair or replace, at distributor's cost and option, such defective engine or part. Such repair or replacement will be made without charge to the customer at customer's premises or, at the option of the distributor, at such other location as the distributor may designate. Any engine or part that is replaced shall become property of the distributor. Any repaired or replaced engine or part shall be warranted until the expiration of the original warranty period. The distributor's warranty obligation is expressly conditioned upon the customer fulfilling all obligations pursuant to customer's purchase order, including, without limitation, all payment obligations.

Second article

Engines (new or exchange) Warranty coverage is provided for the Deutz engine series listed below, whilst considering the indicated number of running hours :

Warranty period	Operating Hours		Warranty coverage
12 months	Unlimited		All components
24 months	1008, 1008F	1000h	All components of the engine
	909, 1011, 1011F, 2010, 2011	2000h	
	2008, 2009, TCD 2.9, TCD 3.6	2000h	
	1012, 2012, 1013, 2013, TCD 4.1/6.1/7.8	3000h	
	910, 912, 913, 914	3000h	
	413, 513, 1015, 2015, TCD 12.0/16.0	5000h	
36 months	1008, 1008F	1500h	Main engine components
	909, 1011, 1011F, 2010, 2011	3000h	
	2008, 2009, TCD 2.9, TCD 3.6	3000h	
	1012, 2012, 1013, 2013, TCD 4.1/6.1/7.8	4500h	
	910, 912, 913, 914	4500h	
	413, 513, 1015, 2015, TCD 12.0/16.0	7500h	cylinder head casting

The engine warranty will commence at the date of commissioning which will not exceed a period of 6 months after delivery ex works. Should the date of commissioning not be confirmed to the distributor, the date of commissioning will equal the date of delivery ex works and warranty will commence at the date of delivery ex works.

Third article

Parts: Warranty coverage is provided for each new genuine Deutz part or Deutz exchange part for a period of 12 months from the date of sale to the original retail customer.

Fourth article

This warranty does not cover the following : (i) wear and tear or contaminants; (ii) exposure, corrosion or prolonged or improper storage; (iii) normal maintenance service or the replacement of repair of parts required to be replaced or repaired in the course of normal maintenance service; (iv) improper installation, use, fuels, lubricants, operation, maintenance, transportation or packing; (v) misuse, alteration, negligence and accidents; (vi) chemical or electrical action; and (vii) unauthorized repairs.

Warranty is NOT covering:

- in case of Engines: costs related to (de-)mounting of engine out of and into equipment/costs related to excessive travelling times and –distances (>100 km's single journey)
- in case of parts: costs different to repair (in own workshop) of the part and/or sole replacement of the part

Fifth article

This warranty does not cover any components supplied by the distributor manufactured by someone other than Deutz AG such as components obtained by distributor from its suppliers (other than DEUTZ AG) and the distributor makes no warranty whatsoever with respect to such components. Such components will be covered only by the warranties, if any, as may be issued by such suppliers themselves, which warranties will be made available to customer upon request.

Sixth article

A warranty claim should be submitted in writing to the distributor as per section 1 of this addendum, within 10 days after appearance of the defect the latest. The warranty does not cover unauthorized repairs, and/or repairs executed by third parties, exchange or replacement of warranty parts, nor any expenditure incurred by the ordering customer prior to the submission of a warranty claim.

Seventh article

This warranty does explicitly exclude any damage to an engine or part due to improper installation. It is the sole responsibility of the retail customer that installation complies with Deutz regulations should he or a subcontractor undertake installation. If the engine is installed by the distributor, it is his responsibility to comply with DEUTZ regulations.

Eight article

Should the distributor's manufacturer (DEUTZ AG) reject a warranty claim, all expenditure incurred by the distributor involving the warranty claim including repair work, parts delivered, services, transport and such will be invoiced according to the current applicable rates which are available upon request. A description of the fault and details of the measures taken will be communicated at request.

Ninth Article:

Distributor, in all situations, can never be held responsible for costs that supersede the single repair and/or replacement of the deficient part and/or engine, as stipulated above. Each claim in this respect referring to consequential, compensatory, incidental, special, indirect, punitive damage arising from any cause will be rejected, including without limitation shutdowns, inoperability of goods supplied, loss of profits and/or turnover, or damage to property other than the goods supplied.

Tenth article

For any further details concerning Deutz AG warranty please contact your distributor:

DEUTZ Netherlands B.V.
Malachiet 300
3316 LD Dordrecht
T: +31 (0) 180 333 111
www.deutz.nl

DEUTZ Belgium N.V.
Zwarte Weg 1
2030 Antwerpen
Tel. +32 (0)3 546 02 60
www.deutz.be

V1.00